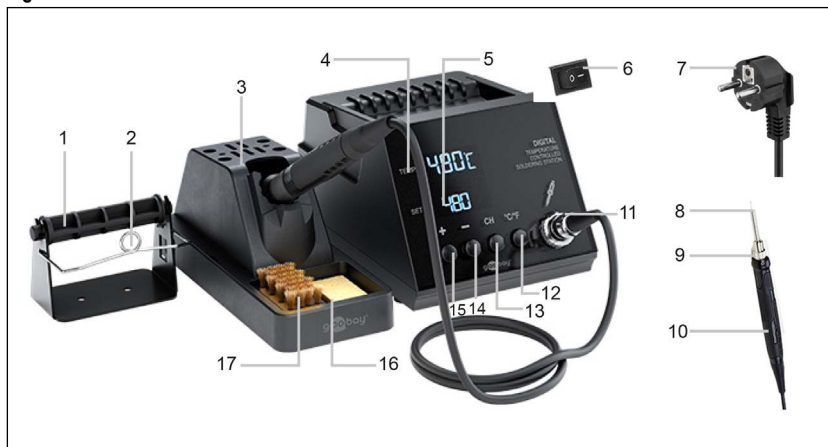



Fig. 1.



**Technische Daten / Specifications / Spécifications / Specifiche / Datos técnicos /
Technische gegevens / Tekniske data / Tekniska data / Technická data / Dane techniczne**

Input voltage	220-240 V ~ / 50 Hz
Power of the soldering iron	70 W
Device fuse	L3F (F 5A/ 250V OD4*11mm)
Protection level Protection class	IP20 I 
Setting range temperature	160 ~ 480°C
Temperature display	2 displays: 3-digit LC display 4-digit LC display
Display accuracy	+/- 5 %
Ambient temperature	+5 ~ +40°C
Relative Humidity	under 85 % (non-condensing)
Air pressure	600 ~ 1000 hPa
Heating time	8 seconds to melt tin
Cable length	approx. 115 cm
Dimensions Main unit (not including power cable)	156 x 115 x 92mm
Weight Main Unit (Including power cable)	1600 g
Soldering iron	
Dimensions (not including power cable)	220 x 19 x 19mm
Weight (including power cable)	89.0 g
Cable length	approx. 115 cm

Verwendete Symbole / Symbols used / Symboles utilisés / Simboli utilizzati / Símbolos utilizados / Gebruikte symbolen / Brugte symboler / Använda symboler / Použité symboly / Stosowane symbole

Alternating current	IEC 60417- 5032	
---------------------	-----------------	---

DE Betriebsanleitung

1 Sicherheitshinweise

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil des Produktes und enthält wichtige Hinweise zum korrekten Gebrauch.

• Lies die Betriebsanleitung vollständig und sorgfältig vor Gebrauch. Die Betriebsanleitung muss bei Unsicherheiten und Weitergabe des Produktes verfügbar sein.

- Bewahre die Betriebsanleitung auf.
- Öffne niemals das Gehäuse.
- Modifiziere Produkt und Zubehör nicht.
- Schließe Anschlüsse und Schaltkreise nicht kurz.

Ein defektes Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, sondern muss gegen unbeabsichtigte Weiterbenutzung gesichert werden.

- Benutze Produkt, Produktteile und Zubehör nur in einwandfreiem Zustand.
- Vermeide extreme Belastungen wie Hitze und Kälte, Nässe und direkte Sonneneinstrahlung, Mikrowellen sowie Vibrationen und mechanischen Druck.
- Wende dich bei Fragen, Defekten, mechanischen Beschädigungen, Störungen und anderen nicht durch die Begleitdokumentation behebbaren Problemen, an Händler oder Hersteller.

Nicht für Kinder geeignet. Das Produkt ist kein Spielzeug!

- Sichere Verpackung, Kleinteile und Dämmmaterial gegen unbeabsichtigte Benutzung.
- Lasse die Lötstation im eingeschalteten Zustand nie unbeaufsichtigt.
- Sichere das Produkt gegen unbeabsichtigte Benutzung.
- Passe deine Schutzausrüstung den Arbeitsanforderungen an.

Elektrische Gefahren

- Ziehe im Notfall, nach Gebrauch und bei Gewitter den Netzstecker direkt am Steckergehäuse!
- Tauche den LötKolben und die Lötstation niemals zum Abkühlen in Wasser!
- Setze das Gerät keiner Feuchtigkeit aus.
- Führe Lötarbeiten nur an strom- und spannungslosen Teilen durch.
- Lasse Installations-, Demontage-, Wartungs- und Reparaturarbeiten nur von ausgebildetem Elektro-Fachpersonal ausführen.

Explosionsgefahr

- Verwende das Produkt nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Verwende das Produkt nicht in der Nähe von Zündquellen oder brennbaren Oberflächen.

Gesundheitsgefährdende Dämpfe

Während der Lötarbeiten können giftige Dämpfe entstehen.

- Sorge für eine gute Belüftung des Arbeitsbereiches. Verwende nach Möglichkeit eine Abluftvorrichtung.
- Verwende das Gerät nicht, um damit Kunststoffe zu erhitzen.
- Verwende keine halogenhaltigen Flussmittel.

Thermische Gefahren

Die LötKolbenspitze wird schnell heiß.

- Lasse die LötKolbenspitze abkühlen und berühre sie nicht während und unmittelbar nach Gebrauch. Platziere die LötKolbenspitze in der vorgesehenen LötKolben-Halterung.
- Berühre während und unmittelbar nach Gebrauch keine erhitzten Werkstücke oder das Lot.
- Erhitze mit dem LötKolben keine brennbaren Materialien oder Flüssigkeiten.
- Schalte die Digitale Lötstation nach jedem Gebrauch aus und ziehe den Netzstecker.
- Schalte die Digitale Lötstation aus und ziehe den Netzstecker, bevor du LötKolben-Spitzen oder andere Komponenten entfernst, befestigst oder ersetzt.
- Platziere das Gerät nur auf einer feuerfesten Unterlage.

Hitzezustau

- Decke das Gerät nicht während des Gebrauchs ab.
- Halte genügend Platz um das Gerät herum, um eine gute Belüftung zu gewährleisten.
- Schalte die Lötstation bei längeren Arbeitspausen aus und trenne sie vom Stromnetz.

Stolpergefahr

- Verlege das Kabel sicher.

2 Beschreibung und Funktion

2.1 Produkt

Das Produkt ist eine Digitale Lötstation und eignet sich für den Einsatz in Werkstätten sowie für Hobby-Elektroniker. Mit der Digitalen Lötstation können z. B. elektronische Komponenten auf Leiterplatten und Platinen festgelötet werden. Auf dem integrierten LC-Display wird die aktuelle Temperatur des LötKolbens angezeigt. Die Temperatur kann über die (+) - und (-) - Tasten erhöht oder reduziert werden. Zusätzlich kann eine Soll-Temperatur eingestellt werden.

2.2 Lieferumfang

Digitale Lötstation, LötKolben mit LötKolben-Spitze, LötKolben-Halterung, Lötzinn-Halterung, Lötzinn, LötWolle, LötSchwamm

2.3 Bedienelemente

- 1 Lötzinn-Halterung
- 2 Öffnung für Lötzinn-Draht
- 3 LötKolben-Halterung
- 4 Temperaturanzeige
- 5 Display für Soll - Wert
- 6 EIN-/AUS - Schalter
- 7 Netzstecker
- 8 LötKolben-Spitze
- 9 Überwurfmutter
- 10 LötKolben-Griff
- 11 Buchse für 5-poligen Diodenstecker
- 12 Einstellung Celsius/Fahrenheit
- 13 Sollwert Speicher / Abruf
- 14 Temperatur reduzieren
- 15 Temperatur erhöhen
- 16 Reinigungsschwamm
- 17 Reinigungsbürste

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Dieses Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch und den dafür vorgesehenen Zweck geeignet. Dieses Produkt ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Eine andere als in Kapitel „Beschreibung und Funktion“ bzw. in den „Sicherheitshinweisen“ beschriebene Verwendung ist nicht gestattet. Dieses Produkt darf nur in trockenen Innenräumen benutzt werden. Das Nichtbeachten und Nichteinhalten dieser Bestimmungen und der Sicherheitshinweise kann zu schweren Unfällen, Personen- und Sachschäden führen.

4 Vorbereitung

1. Kontrolliere den Lieferumfang auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.
2. Vergleiche die technischen Daten aller zu verwendenden Geräte und stelle die Kompatibilität sicher.

5 Anschluss und Bedienung

5.1 Vor der Erstinbetriebnahme

ACHTUNG! Verbrennungsgefahr!
Schalte das Gerät aus und trenne es vom Stromnetz, bevor du Veränderungen oder Einstellungen am Gerät vornimmst!

1. Tauche den Reinigungsschwamm (16) in etwas Wasser, damit sich dieser vollsaugen kann.
2. Stelle sicher, dass die LötKolben-Spitze (8) am LötKolben befestigt ist.
3. Schließe den 5-poligen Diodenstecker des LötKolbens bis zum Anschlag an die Buchse für den 5-poligen Diodenstecker (11) an.
4. Drehe die Überwurfmutter (9) im Uhrzeigersinn, um den 5-poligen Diodenstecker zu befestigen.
5. Schließe den Netzstecker (7) an eine gut zugängliche Steckdose an.

5.2 Temperatur einstellen

1. Schalte den EIN-/AUS-Schalter (6) auf der Rückseite der Digitalen Lötstation auf die Position I, um die Digitale Lötstation einzuschalten.

Das Display leuchtet auf. Die zuletzt eingestellte Temperatur wird dargestellt.

2. Drücke auf die (+)-Taste (15), um die Temperatur zu erhöhen.
3. Drücke auf die (-)-Taste (14), um die Temperatur zu reduzieren.

5.3 Soll-Wert einstellen

Alternativ kannst du einen Soll-Wert einstellen.

1. Halte die CH-Taste Display für Soll-Wert (11) gedrückt. Der untere Wert im LC-Display fängt an zu blinken. Mit dieser Taste kommst du auf den gespeicherten Wert und musst diesen nicht erneut einstellen.

2. Stelle mithilfe der (+)-Taste (15) oder (-)-Taste (14) die gewünschte Temperatur ein.
3. Drücke erneut die CH-Taste für den Soll-Wert, um die gewünschte Temperatur zu bestätigen.

Die Digitale Lötstation heizt auf die gewünschte Temperatur. Die zuletzt eingestellte Temperatur wird bei erneutem Einschalten wieder angezeigt und kann nachträglich verändert werden.

4. Schalte den EIN-/AUS-Schalter (6) auf der Rückseite der Digitalen Lötstation auf die Position O, um die Digitale Lötstation auszuschalten.
5. Entferne den Netzstecker (7) nach dem Gebrauch aus der Steckdose.

5.4 LötKolben-Spitze verzinnen

HINWEIS: Vor dem ersten Einsatz muss die neue LötKolben-Spitze verzinkt werden. Damit wird das Oxidieren der LötKolben-Spitze verhindert. Zudem verbessert dies die Wärmeübertragung und frisches Lot haftet besser an der LötKolben-Spitze. Die LötKolben-Spitze muss stets mit Lot benetzt sein. Andernfalls haftet neues Lot nicht mehr richtig an der LötKolben-Spitze.

1. Wische die LötKolben-Spitze am feuchten Reinigungsschwamm (16) ab, um diese zu reinigen.
2. Stelle den Soll-Wert auf 200 °C und warte, bis sich die LötKolben-Spitze erwärmt hat.
3. Lasse etwas Lötzinn auf der LötKolben-Spitze zerfließen.

5.5 Handhabung

Im Elektronikbereich wird eine Löttemperatur von 300-380°C empfohlen, um eine gute Lötstellen-Qualität zu gewährleisten.

1. Wische die LötKolben-Spitze vor dem Löten an dem feuchten Reinigungsschwamm (16) ab.

Rückstände werden somit entfernt und können nicht mehr an die Lötstelle gelangen. Bei hartnäckigen Rückständen kannst du die Reinigungsbürsten (17) nutzen.

- Stelle mithilfe der Temperatur-Stellasten die Soll-Temperatur ein und warte, bis die LötKolben-Spitze aufgeheizt ist. (siehe Kapitel 5.2 oder 5.3).
- Bringe die LötKolben-Spitze gemeinsam mit dem Lötzinn an die Lötstelle.

Zunächst fließt das Flussmittel und reinigt die Oberfläche der zu verlötenden Teile. Anschließend fließt das Lötzinn und stellt die elektrisch leitende Verbindung her.

- Die Lötzeit sollte in der Elektronik unter 2 Sekunden liegen. Eine gute Lötstelle sieht nach dem Entfernen des LötKolbens im abgekühlten Zustand glatt und glänzend aus. Schlechte, fehlerhafte Lötstellen sehen nach dem Abkühlen stumpf, uneben und brüchig aus.
- Reinige und verzinne die LötKolben-Spitze, bevor du den LötKolben wieder in die LötKolben-Halterung legst.
- Lasse nach dem Beenden der Lötarbeiten etwas Lot auf der LötKolben-Spitze bevor du die Lötstation ausschaltest.

Das überschüssige Lot wird vor Beginn der nächsten Lötarbeiten an dem feuchten Reinigungsschwamm abgewischt.

5.6 LötKolben-Spitze wechseln

WARNUNG! Verbrennungsgefahr

Wechsle die LötKolben-Spitze nur am vollständig erkalteten LötKolben!

ACHTUNG! Sachschäden

Der LötKolben darf nicht ohne LötKolben-Spitze betrieben werden!

Das Heizelement und der Temperatur-Sensor können dabei beschädigt oder zerstört werden. Die LötKolben-Spitze ist auf ein Keramikheizelement aufgesteckt.

- Löse die Überwurfmutter (9) am LötKolben. Die LötKolben-Spitze sowie das Keramikheizelement liegen frei und können vorsichtig herausgenommen werden.
- Ziehe die LötKolben-Spitze (8) mit dem Keramikheizelement vorsichtig heraus.
- Setze eine neue LötKolben-Spitze ein.
- Ziehe die Überwurfmutter am LötKolben fest.

6 Wartung, Pflege, Lagerung und Transport

Das Produkt ist wartungsfrei.

WARNUNG!

Verbrennungsgefahr!

Schalte das Gerät vor Pflegearbeiten immer aus und trenne es vom Stromnetz!

- Verwende zum Reinigen nur ein trockenes und weiches Tuch.
- Verwende keine Reinigungsmittel und Chemikalien.
- Lagere das Produkt bei längerem Nichtgebrauch für Kinder unzugänglich und in trockener und staubgeschützter Umgebung.
- Lagere das Produkt kühl und trocken.
- Hebe die Originalverpackung für den Transport auf.

7 Entsorgungshinweise



Elektrische und elektronische Geräte dürfen nach der europäischen WEEE Richtlinie nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Deren Bestandteile müssen getrennt der Wiederverwertung oder Entsorgung zugeführt werden, weil giftige und gefährliche Bestandteile bei unsachgemäßer Entsorgung die Gesundheit und Umwelt nachhaltig schädigen können. Du bist als Verbraucher nach dem Elektrogesetz (ElektroG) verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den Hersteller, die Verkaufsstelle oder an dafür eingerichtete, öffentliche Sammelstellen kostenlos zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. WEEE Nr.: 82898622

8 EU-Konformitätserklärung

Mit dem CE-Zeichen erklärt Goobay®, eine registrierte Marke der Wentronic GmbH, dass das Produkt die grundlegenden Anforderungen und Richtlinien der europäischen Bestimmungen erfüllt.

EN User Manual

1 Safety instructions

The user manual is part of the product and contains important information for correct use.

The user manual must be available for uncertainties and passing the product.

- Keep this user manual.
- Do not open the housing.
- Do not modify product and accessories.
- Do not short-circuit connectors and circuits.

Do not operate a device if it is not in working order. In such cases, it must be secured against unintentional further use.

- Use product, product parts and accessories only in perfect condition.
- Avoid stresses such as heat and cold, moisture and direct sun-

light, microwaves, vibrations and mechanical pressure.

- In case of questions, defects, mechanical damage, trouble and other problems, non-recoverable by the documentation, contact your dealer or producer.

Not meant for children. The product is not a toy!

- Secure packaging, small parts and insulation against accidental use.
- Never leave the soldering station unattended when switched on.
- Secure the product against accidental use.
- Adapt your protective equipment to the work requirements.

Electrical hazards

- In an emergency, after use and during thunderstorms, pull the mains plug directly out of the socket!
- Never immerse the soldering iron or soldering station in water to cool them down!
- Do not expose the device to moisture.
- Only carry out soldering work on parts that are disconnected from the power supply.
- Only allow trained electricians to carry out installation, dismantling, maintenance and repair work.

Explosion hazard

- Do not use the product in potentially explosive environments.
- Do not use the product near ignition sources or flammable surfaces.

Health-hazardous vapours

Toxic vapours may be produced during soldering work.

- Ensure that the work area is well ventilated. Use an exhaust device if possible.
- Do not use the device to heat plastics.

Thermal hazards

The soldering iron tip becomes hot quickly.

- Allow the soldering iron tip to cool down and do not touch it during and immediately after use. Place the soldering iron tip in the designated soldering iron holder.
- Do not touch heated workpieces or the solder during and immediately after use.
- Do not use the soldering iron to heat combustible materials or liquids.
- Switch off the digital soldering station after each use and disconnect the mains plug.
- Switch off the digital soldering station and disconnect the mains plug before removing, attaching or replacing soldering tips or other components.
- Only place the device on a fireproof surface.

Heat storage

- Do not cover the device during use.
- Keep enough space around the device to ensure good ventilation.
- Switch off the soldering station during longer breaks and disconnect it from the mains.

Tripping hazard

- Route the cable safely.

2 Description and function

2.1 Product

The product is a digital soldering station and is suitable for use in workshops and by hobby electronics engineers. The digital soldering station can be used, for example, to solder electronic components onto printed circuit boards and circuit boards. The current temperature of the soldering iron is shown on the integrated LC display. The temperature can be increased or reduced using the (+) and (-) buttons. A target temperature can also be set.

2.2 Scope of delivery

Digital soldering station, soldering iron with soldering tip, soldering iron holder, solder holder, solder wire, soldering wool, soldering sponge, User manual

2.3 Operating Elements

- | | |
|---------------------------|--------------------------------|
| 1 Solder holder | 10 Soldering iron handle |
| 2 Opening for solder wire | 11 Socket for 5-pin diode plug |
| 3 Soldering iron holder | 12 Celsius/Fahrenheit setting |
| 4 Temperature display | 13 Set value memory/retrieval |
| 5 Display for set value | 14 Reduce temperature |
| 6 ON/OFF switch | 15 Increase temperature |
| 7 Mains plug | 16 Cleaning sponge |
| 8 Soldering iron tip | 17 Cleaning brushes |
| 9 Cap nut | |

3 Intended use



This product is intended exclusively for private use and its intended purpose. This product is not intended for commercial use. We do not permit using the device in other ways like described in chapter „Description and Function“ or in the „Safety Instructions“. Use the product only in dry interior rooms. Not attending to these regulations and safety instructions might cause fatal accidents, injuries, and damages to persons and property.

4 Preparation

1. Check the scope of delivery for completeness and integrity.
2. Compare the specifications of all used devices and ensure compatibility.

5 Connection and operation

5.1 Before initial use

CAUTION!**Risk of burns!**

Switch off the device and disconnect it from the mains before making any changes or adjustments to it!

1. Dip the cleaning sponge (16) in a little water so that it can soak up the liquid.
2. Ensure that the soldering iron tip (8) is attached to the soldering iron.
3. Connect the 5-pin diode plug of the soldering iron to the socket for the 5-pin diode plug (11) until it stops.
4. Turn the cap nut (9) clockwise to secure the 5-pin diode plug.
5. Connect the mains plug (7) to an easily accessible socket.

5.2 Setting the temperature

1. Set the ON/OFF switch (6) on the back of the digital soldering station to position I to switch on the digital soldering station.
The display lights up. The last temperature setting is shown.
2. Press the (+) button (15) to increase the temperature.
3. Press the (-) button (14) to reduce the temperature.

5.3 Setting the set value

Alternatively, you can set a set value.

1. Press and hold the CH button Display for set value (11).
The lower value in the LC display will start to flash. This button allows you to access the stored value without having to set it again.
2. Use the (+) button (15) or (-) button (14) to set the desired temperature.
3. Press the CH button for the setpoint again to confirm the desired temperature.

The digital soldering station heats up to the desired temperature. The last temperature set is displayed again when the device is switched on again and can be changed subsequently.

4. Set the ON/OFF switch (6) on the back of the digital soldering station to the O position to switch off the digital soldering station.
5. Remove the mains plug (7) from the socket after use.

5.4 Tinning the soldering iron tip

NOTE: The new soldering iron tip must be tinned before first use. This prevents the soldering iron tip from oxidising. It also improves heat transfer and allows fresh solder to adhere better to the soldering iron tip. The soldering iron tip must always be coated with solder. Otherwise, new solder will not adhere properly to the soldering iron tip.

1. Set the target value to 200 °C and wait until the soldering iron tip has heated up.
2. Allow some solder to melt on the soldering iron tip.

5.5 Handling

In electronics, a soldering temperature of 300-380 °C is recommended to ensure good solder joint quality.

1. Before soldering, wipe the soldering iron tip on the damp cleaning sponge (16).

This removes any residue and prevents it from getting onto the solder joint. For stubborn residue, you can use the cleaning brushes (17).

2. Set the desired temperature using the temperature adjustment buttons and wait until the soldering iron tip has heated up. (see chapter 5.2 or 5.3).

3. Bring the soldering iron tip and the solder to the soldering point. *First, the flux flows and cleans the surface of the parts to be soldered. Then the solder flows and establishes the electrically conductive connection.*

The soldering time should be less than 2 seconds in electronics. A good solder joint looks smooth and shiny after the soldering iron has been removed and has cooled down. Poor, faulty solder joints look dull, uneven and brittle after cooling.

4. Clean and tin the soldering iron tip before placing the soldering iron back in the soldering iron holder.
5. After finishing the soldering work, leave some solder on the soldering iron tip before switching off the soldering station.
6. Wipe off the excess solder with a damp cleaning sponge before starting the next soldering job.

5.6 Changing the soldering iron tip

WARNING!**Risk of burns**

Only change the soldering iron tip when the soldering iron has cooled down completely!

CAUTION!**Property damage**

The soldering iron must not be operated without a soldering iron tip!

The heating element and temperature sensor may be damaged or destroyed. The soldering iron tip is attached to a ceramic heating element.

1. Loosen the cap nut (9) on the soldering iron.
The soldering iron tip and the ceramic heating element are now ex-

posed and can be carefully removed.

2. Carefully pull out the soldering iron tip (8) with the ceramic heating element.
3. Insert a new soldering iron tip.
4. Tighten the union nut on the soldering iron.

6 Maintenance, Care, Storage and Transportation

The product is maintenance-free.

ATTENTION!**Risk of burns!**

Always switch off the device and disconnect it from the mains before performing any cleaning work!

NOTICE!**Material damage**

- Only use a dry and soft cloth for cleaning.
- Do not use detergents or chemicals.
- Store the product out the reach of children and in a dry and dust-protected ambience when not in use.
- Store cool and dry.
- Keep and use the original packaging for transport.

7 Disposal instructions



According to the European WEEE directive, electrical and electronic equipment must not be disposed with consumers waste. Its components must be recycled or disposed apart from each other. Otherwise contaminative and hazardous substances can damage the health and pollute the environment. As a consumer, you are committed by law to dispose electrical and electronic devices to the producer, the dealer, or public collecting points at the end of the devices lifetime for free. Particulars are regulated in national right. WEEE No: 82898622

8 EU Declaration of conformity



With the CE sign Goobay®, a registered trademark of the Wentronic GmbH ensures, that the product is conform to the basic European standards and directives.

FR Mode d'emploi

1 Consignes de sécurité

Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit et comprend d'importantes informations pour une bonne installation et une bonne utilisation.

- Lisez le mode d'emploi attentivement et complètement avant de l'utiliser.

Le mode d'emploi doit être disponible à des incertitudes et transfert du produit.

- Conservez soigneusement ce mode d'emploi.
- Ne pas ouvrir le boîtier.
- Ne modifiez pas le produit et les accessoires.
- Pas court-circuiter des connexions et circuits.

Un appareil défectueux ne doit pas être mis en service. Il doit au contraire être protégé contre toute utilisation involontaire.

- Utilisez le produit, pièces et accessoires des produits uniquement en parfait état.
- Éviter des conditions extrêmes, telles que la chaleur extrême et froid, l'humidité et de la lumière directe du soleil, ainsi que microondes, des vibrations et de la pression mécanique.
- En cas de questions, les défauts, les dommages mécaniques, des ingénieries et d'autres problèmes, non récupérables par la documentation, contactez votre revendeur ou le producteur.

Non destiné à des enfants. Le produit n'est pas un jouet !

- Sécuriser l'emballage, petites pièces et l'isolation contre l'utilisation accidentelle.
- Ne laissez jamais la station de soudage allumée sans surveillance.
- Sécurisez le produit contre toute utilisation accidentelle.
- Adaptez votre équipement de protection aux exigences du travail.

Risques électriques

- En cas d'urgence, après utilisation et en cas d'orage, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise !
- Ne plongez jamais le fer à souder ou la station de soudage dans l'eau pour les refroidir !
- N'exposez pas l'appareil à l'humidité.
- N'effectuez des travaux de soudage que sur des pièces déconnectées de l'alimentation électrique.
- Confiez les travaux d'installation, de démontage, d'entretien et de réparation à des électriciens qualifiés.

Risque d'explosion

- N'utilisez pas le produit dans des environnements potentiellement explosifs.
- N'utilisez pas le produit à proximité de sources d'inflammation ou de surfaces inflammables.

Vapeurs nocives pour la santé

Des vapeurs toxiques peuvent se dégager lors des travaux de soudage.

- Veillez à ce que la zone de travail soit bien ventilée. Utilisez si possible un dispositif d'aspiration.
- N'utilisez pas l'appareil pour chauffer des matières plastiques.

Risques thermiques

La pointe du fer à souder devient rapidement très chaude.

- Laissez refroidir la pointe du fer à souder et ne la touchez pas pendant et immédiatement après l'utilisation. Placez la pointe du fer à souder dans le support prévu à cet effet.
- Ne touchez pas les pièces chauffées ni la soudure pendant et immédiatement après l'utilisation.
- N'utilisez pas le fer à souder pour chauffer des matériaux ou des liquides inflammables.
- Éteignez la station de soudage numérique après chaque utilisation et débranchez la fiche secteur.
- Éteignez la station de soudage numérique et débranchez la fiche secteur avant de retirer, fixer ou remplacer les pointes à souder ou d'autres composants.
- Placez l'appareil uniquement sur une surface résistante au feu.

Accumulation de chaleur

- Ne couvrez pas l'appareil pendant son utilisation.
- Laissez suffisamment d'espace autour de l'appareil pour assurer une bonne ventilation.
- Éteignez la station de soudage pendant les pauses prolongées et débranchez-la du secteur.

Risque de trébuchement

- Acheminez le câble en toute sécurité.

2 Description et fonction

2.1 Produit

Le produit est une station de soudage numérique qui convient à une utilisation dans les ateliers et par les électroniciens amateurs. La station de soudage numérique peut être utilisée, par exemple, pour souder des composants électroniques sur des circuits imprimés et des cartes de circuits imprimés. La température actuelle du fer à souder est affichée sur l'écran LC intégré. La température peut être augmentée ou réduite via les boutons (+) et (-). Une température cible peut également être réglée.

2.2 Contenu de la livraison

Station de soudage numérique, fer à souder avec panne, support pour fer à souder, support pour soudure, fil à souder, laine à souder, éponge à souder, Mode d'emploi

2.3 Éléments de commande

Fig. 1

- | | |
|---|---|
| 1 Support pour soudure | 10 Poignée du fer à souder |
| 2 Ouverture pour fil à souder | 11 Prise pour connecteur à 5 broches |
| 3 Support pour fer à souder | 12 Réglage Celsius/Fahrenheit |
| 4 Écran d'affichage de la température | 13 Mémoire/récupération de la valeur réglée |
| 5 Écran d'affichage de la valeur réglée | 14 Réduction de la température |
| 6 Interrupteur marche/arrêt | 15 Augmentation de la température |
| 7 Prise secteur | 16 Éponge de nettoyage |
| 8 Fer à souder | 17 Brosse de nettoyage |
| 9 Écrou borgne | |

3 Utilisation prévue



Ce produit est exclusivement destiné à un usage privé et aux fins initialement prévues. Ce produit n'est pas destiné à un usage commercial. Nous n'autorisons pas l'utilisation du dispositif d'une façon différente de celle décrite au chapitre „Description et Fonctions” et „Consignes de sécurité”. Utilisez le produit uniquement dans des espaces intérieurs secs. Ne pas respecter ces instructions de sécurité et points de règlement est susceptible de provoquer des accidents mortels, blessures et dommages à la personne et à ses biens.

4 Préparation

1. Vérifiez le contenu de livraison pour l'exhaustivité et l'intégrité.
2. Comparez les caractéristiques de tous les équipements à utiliser et pour assurer la compatibilité.

5 Connexion et utilisation

5.1 Avant la première utilisation

ATTENTION ! Risque de brûlures !

Éteignez l'appareil et débranchez-le du secteur avant d'y apporter des modifications ou des réglages !

1. Trempez l'éponge de nettoyage (16) dans un peu d'eau afin qu'elle puisse absorber le liquide.
2. Assurez-vous que la pointe du fer à souder (8) est bien fixée au fer à souder.
3. Branchez la fiche à 5 broches du fer à souder dans la prise prévue à cet effet (11) jusqu'à ce qu'elle s'arrête.
4. Tournez l'écrou borgne (9) dans le sens des aiguilles d'une montre pour fixer la fiche à 5 broches.
5. Branchez la fiche secteur (7) dans une prise facilement accessible.

5.2 Réglage de la température

1. Placez l'interrupteur marche/arrêt (6) situé à l'arrière de la station de soudage numérique en position I pour allumer la station de soudage numérique.

L'écran s'allume. Le dernier réglage de température s'affiche.

2. Appuyez sur le bouton (+) (15) pour augmenter la température.
3. Appuyez sur le bouton (-) (14) pour réduire la température.

5.3 Réglage de la valeur de consigne

Vous pouvez également régler une valeur de consigne.

1. Appuyez sur le bouton CH et maintenez-le enfoncé. Affichage de la valeur de consigne (11).

La valeur inférieure de l'écran LC commence à clignoter. Ce bouton vous permet d'accéder à la valeur enregistrée sans avoir à la régler à nouveau.

2. Utilisez le bouton (+) (15) ou le bouton (-) (14) pour régler la température souhaitée.
3. Appuyez à nouveau sur le bouton CH pour confirmer la température souhaitée.

La station de soudage numérique chauffe jusqu'à la température souhaitée. La dernière température réglée s'affiche à nouveau lorsque l'appareil est allumé et peut être modifiée par la suite.

4. Placez l'interrupteur ON/OFF (6) situé à l'arrière de la station de soudage numérique en position O pour éteindre la station de soudage numérique.
5. Débranchez la fiche secteur (7) de la prise après utilisation.

5.4 Étamage de la pointe du fer à souder

REMARQUE : la nouvelle pointe du fer à souder doit être étamée avant la première utilisation. Cela empêche la pointe du fer à souder de s'oxyder. Cela améliore également le transfert de chaleur et permet à la soudure fraîche d'adhérer mieux à la pointe du fer à souder. La pointe du fer à souder doit toujours être recouverte de soudure. Sinon, la nouvelle soudure n'adhérera pas correctement à la pointe du fer à souder.

1. Réglez la valeur cible à 200 °C et attendez que la pointe du fer à souder soit chaude.
2. Laissez fondre un peu de soudure sur la pointe du fer à souder.

5.5 Manipulation

En électronique, une température de soudage de 300 à 380 °C est recommandée pour garantir une bonne qualité des joints de soudure.

1. Avant de souder, essuyez la pointe du fer à souder sur l'éponge de nettoyage humide (16).

Cela permet d'éliminer les résidus et d'éviter qu'ils ne se déposent sur le joint de soudure. Pour les résidus tenaces, vous pouvez utiliser les brosses de nettoyage (17).

2. Réglez la température souhaitée via les boutons de réglage de la température et attendez que la pointe du fer à souder soit chaude. (voir chapitre 5.2 ou 5.3).
3. Amenez la pointe du fer à souder et la soudure au point de soudure.

Le flux s'écoule d'abord et nettoie la surface des pièces à souder. Ensuite, la soudure s'écoule et établit la connexion électrique conductrice.

Le temps de soudage doit être inférieur à 2 secondes en électronique. Un bon joint de soudure est lisse et brillant après que le fer à souder a été retiré et a refroidi. Les joints de soudure de mauvaise qualité ou défectueux sont ternes, irréguliers et cassants après refroidissement.

4. Nettoyez et étamez la pointe du fer à souder avant de replacer le fer à souder dans son support.
5. Une fois le travail de soudage terminé, laissez un peu de soudure sur la pointe du fer à souder avant d'éteindre la station de soudage.
6. Essuyez l'excès de soudure avec une éponge de nettoyage humide avant de commencer le prochain travail de soudage.

5.6 Remplacement de la pointe du fer à souder

AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures
Ne remplacez la pointe du fer à souder que lorsque celui-ci a complètement refroidi !

ATTENTION ! Dommages matériels

Le fer à souder ne doit pas être utilisé sans pointe !

L'élément chauffant et le capteur de température pourraient être endommagés ou détruits. La pointe du fer à souder est fixée à un élément chauffant en céramique.

1. Desserrez l'écrou borgne (9) sur le fer à souder. La pointe du fer à souder et l'élément chauffant en céramique sont désormais exposés et peuvent être retirés avec précaution.
2. Retirez délicatement la pointe du fer à souder (8) avec l'élément chauffant en céramique.
3. Insérez une nouvelle pointe de fer à souder.
4. Serrez l'écrou-raccord sur le fer à souder.

6 Maintenance, Entretien, Stockage et Transport

Le produit est sans entretien.

ATTENTION ! Risque de brûlures !

Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant de le nettoyer !

AVERTISSEMENT!

Dommages matériels

- Utilisez uniquement un chiffon doux et sec pour le nettoyage.
- Ne pas utiliser de détergents et de produits chimiques.
- Conservez le produit hors de la portée des enfants et dans une ambience sèche et protégée de la poussière lorsqu'il ne est pas en cours d'utilisation.

- Endroit frais et sec.
- Conserver et utiliser l'emballage d'origine pour le transport.

7 Instructions pour l'élimination



Selon la directive européenne DEEE, la mise au rebut des appareils électriques et électroniques avec les déchets domestiques est strictement interdite. Leurs composants doivent être recyclés ou éliminés de façon séparée. Les composants toxiques et dangereux peuvent causer des dommages durables à la santé et à l'environnement s'ils ne sont pas éliminés correctement. Vous, en tant que consommateur, êtes commis par la loi à la mise au rebut des appareils électriques et électroniques auprès du fabricant, du distributeur, ou des points publics de collecte à la fin de la durée de vie des dispositifs, et ce de façon gratuite. Les détails sont réglementés dans le droit national. No DEEE : 82898622

8 Déclaration UE de conformité



En utilisant le marquage CE, Goobay®, nom commercial déposé de Wentronic GmbH, déclare que l'appareil est conforme aux conditions et directives de base de la réglementation européenne.

- Non coprire l'appareil pendant l'usage.
- Laisser suffisamment d'espace autour du dispositif pour garantir une bonne ventilation.
- Éteindre la station de soudage pendant le usage prolongé et sceller-la par la prise de courant.

Piccolo di incipiente

- Posizionare il cavo in modo sicuro.

2 Descrizione e funzione

2.1 Prodotto

Il prodotto è una stazione di saldatura digitale ed è adatto all'uso in officine e da parte di ingegneri elettronici hobbisti. La stazione di saldatura digitale può essere utilizzata, ad esempio, per saldare componenti elettronici su circuiti stampati e schede a circuiti stampati. La temperatura attuale del saldatore è visualizzata sul display LC integrato. La temperatura può essere aumentata o ridotta utilizzando i pulsanti (+) e (-). È inoltre possibile impostare una temperatura di destinazione.

2.2 Contenuto della confezione

Stazione di saldatura digitale, saldatore con punta di saldatura, supporto per saldatore, supporto per saldatura, filo di saldatura, lana di saldatura, spugna di saldatura, Istruzioni per l'uso

2.3 Elementi di comando

Vedi Fig. 1.

Vedere Fig. 1

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1 Supporto per saldatura | 11 Presa per spina a 5 pin |
| 2 Apertura per filo di saldatura | 12 Impostazione Celsius/Fahrenheit |
| 3 Supporto per saldatore | 13 Memoria/ricambio del valore impostato |
| 4 Display della temperatura | 14 Riduzione della temperatura |
| 5 Display per valore impostato | 15 Aumento della temperatura |
| 6 Interruttore ON/OFF | 16 Spugna per la pulizia |
| 7 Spina di alimentazione | 17 Spazzole per la pulizia |
| 8 Punta del saldatore | |
| 9 Dado a cappello | |
| 10 Impugnatura del saldatore | |

3 Uso previsto



Questo prodotto è stato concepito esclusivamente per l'utilizzo privato e per lo scopo da esso previsto.

Questo prodotto non è concepito per l'utilizzo commerciale. Non è consentito l'uso del dispositivo in modo diverso da quello descritto nel capitolo „Descrizione e Funzione“ o „Istruzioni per la sicurezza“. Usare il prodotto solamente in ambienti interni asciutti. La mancata osservanza di queste regole e delle istruzioni per la sicurezza può provocare incidenti fatali, lesioni e danni a persone e proprietà.

4 Preparazione

1. Controllare fornitura sia completa e garantire l'integrità.
2. Confrontare le specifiche di tutti i dispositivi utilizzati per garantire la compatibilità.

5 Collegamento e funzionamento

5.1 Prima dell'uso iniziale

ATTENZIONE! Pericolo di ustioni!

Spegnerne il dispositivo e scollegarlo dalla rete elettrica prima di apportare modifiche o regolazioni!

1. Immergere la spugna di pulizia (16) in un po' d'acqua in modo che possa assorbire il liquido.
2. Assicurarsi che la punta del saldatore (8) sia fissata al saldatore.
3. Collegare la spina a 5 poli del saldatore alla presa per la spina a 5 poli (11) fino a quando non si blocca.
4. Girare il dado a cappello (9) in senso orario per fissare la spina a 5 poli.
5. Collegare la spina di alimentazione (7) a una presa facilmente accessibile.

5.2 Impostazione della temperatura

1. Impostare l'interruttore ON/OFF (6) sul retro della stazione di saldatura digitale sulla posizione I per accendere la stazione di saldatura digitale.

Il display si illumina. Viene visualizzata l'ultima impostazione di temperatura.

2. Premere il pulsante (+) (15) per aumentare la temperatura.
3. Premere il pulsante (-) (14) per ridurre la temperatura.

5.3 Impostazione del valore impostato

In alternativa, è possibile impostare un valore impostato.

1. Tenere premuto il pulsante CH Display per il valore impostato (11).

Il valore inferiore nel display LC inizierà a lampeggiare. Questo pulsante consente di accedere al valore memorizzato senza doverlo impostare nuovamente.

2. Utilizzare il pulsante (+) (15) o il pulsante (-) (14) per impostare la temperatura desiderata.
3. Premere nuovamente il pulsante CH per il setpoint per confermare la temperatura desiderata.

La stazione di saldatura digitale si riscalda fino alla temperatura desiderata. L'ultima temperatura impostata viene visualizzata nuova-

IT Istruzioni per l'uso

1 Istruzioni per la sicurezza

Le istruzioni per l'uso è parte integrante del prodotto e contiene importanti informazioni per un uso corretto.

- Leggere attentamente e completamente le istruzioni prima dell'uso.

Le istruzioni per l'uso essere disponibile per le incertezze e trasferimento del prodotto.

- Conservare queste istruzioni per l'uso.
- Non aprire la custodia.
- Non modificare prodotti e accessori.
- Non corto do collegamenti e circuiti.

Non mettere in funzione un dispositivo difettoso, bensì assicurarsi che non venga inavvertitamente usato da altri senza sorveglianza.

- Utilizzare il prodotto, le parti del prodotto e gli accessori solo in perfette condizioni.
- Evitare condizioni estreme, calore estremo e ispezionata la freddezza, umidità e luce diretta del sole, così come forni a microonde, vibrazioni e pressione meccanica.
- In caso di domande, difetti, danni meccanici, interferenze e altri problemi, non recuperabili per la documentazione, rivolgersi al rivenditore o produttore.

Non è pensato per i bambini. Il prodotto non è un giocattolo!

- Assicurare l'imballaggio, le piccole parti e il materiale isolante contro l'uso accidentale.
- Non lasciare mai incustodita la stazione di saldatura quando è accesa.
- Proteggere il prodotto dall'uso accidentale.
- Adattare i dispositivi di protezione alle esigenze di lavoro.

Pericoli elettrici

- In caso di emergenza, dopo l'uso e in caso di temporali, scollegare immediatamente la spina dalla presa di corrente!
- Non immergere mai il saldatore o la stazione di saldatura in acqua per raffreddarli!
- Non esporre il dispositivo all'umidità.
- Eseguire lavori di saldatura solo su parti scollegate dall'alimentazione elettrica.
- Affidare l'installazione, lo smontaggio, la manutenzione e la riparazione solo a elettricisti qualificati.

Pericolo di esplosione

- Non utilizzare il prodotto in ambienti potenzialmente esplosivi.
- Non utilizzare il prodotto in prossimità di fonti di ignizione o superfici infiammabili.

Vapori nocivi per la salute

Durante i lavori di saldatura possono formarsi vapori tossici.

- Assicurarsi che l'area di lavoro sia ben ventilata. Se possibile, utilizzare un dispositivo di aspirazione.
- Non utilizzare il dispositivo per riscaldare materie plastiche.

Pericoli termici

La punta del saldatore si surriscalda rapidamente.

- Lasciare raffreddare la punta del saldatore e non toccarla durante e immediatamente dopo l'uso. Riporre la punta del saldatore nell'apposito supporto.
- Non toccare i pezzi riscaldati o la lega per saldatura durante e subito dopo l'uso.
- Non utilizzare il saldatore per riscaldare materiali o liquidi infiammabili.
- Spegnerne la stazione di saldatura digitale dopo ogni utilizzo e scollegare la spina dalla presa di corrente.
- Spegnerne la stazione di saldatura digitale e scollegare la spina dalla presa di corrente prima di rimuovere, fissare o sostituire punte di saldatura o altri componenti.
- Appoggiare il dispositivo solo su una superficie ignifuga.

Accumulo di calore

mente quando il dispositivo viene riacceso e può essere modificata in un secondo momento.

- Impostare l'interruttore ON/OFF (6) sul retro della stazione di saldatura digitale sulla posizione O per spegnere la stazione di saldatura digitale.
- Dopo l'uso, rimuovere il collegamento di alimentazione (7) dalla presa.

5.4 Stagnatura della punta del saldatore

NOTA: la nuova punta del saldatore deve essere stagnata prima del primo utilizzo. Ciò impedisce l'ossidazione della punta del saldatore. Migliora inoltre il trasferimento di calore e consente alla lega di saldatura fresca di aderire meglio alla punta del saldatore. La punta del saldatore deve essere sempre rivestita con lega di saldatura. In caso contrario, la lega di saldatura fresca non aderirà correttamente alla punta del saldatore.

- Impostare la temperatura di destinazione a 200 °C e attendere che la punta del saldatore si sia riscaldata.
- Lasciare che una parte della lega si scioglia sulla punta del saldatore.

5.5 Manipolazione

In elettronica, si consiglia una temperatura di saldatura compresa tra 300 e 380 °C per garantire una buona qualità del giunto saldato.

1. Prima di saldare, pulire la punta del saldatore con la spugna umida (16). In questo modo si rimuovono eventuali residui e si evita che finiscano sul giunto di saldatura. Per i residui ostinati è possibile utilizzare le spazzole di pulizia (17).

2. Impostare la temperatura desiderata utilizzando i pulsanti di regolazione della temperatura e attendere che la punta del saldatore si sia riscaldata. (vedere capitolo 5.2 o 5.3).

3. Portare la punta del saldatore e la lega di saldatura sul punto di saldatura.

In primo luogo, il Flussante scorre e pulisce la superficie delle parti da saldare. Quindi la lega scorre e stabilisce il collegamento elettricamente conduttivo.

Il tempo di saldatura dovrebbe essere inferiore a 2 secondi nell'elettronica. Un buon giunto di saldatura appare liscio e lucido dopo che il saldatore è stato rimosso e si è raffreddato. I giunti di saldatura scadenti e difettosi appaiono opachi, irregolari e fragili dopo il raffreddamento.

- Pulire e stagnare la punta del saldatore prima di riporlo nel supporto.
- Al termine del lavoro di saldatura, lasciare un po' di saldante sulla punta del saldatore prima di spegnere la stazione di saldatura.
- Rimuovere il saldante in eccesso con una spugna umida prima di iniziare il lavoro di saldatura successivo.

5.6 Sostituzione della punta del saldatore

AVVERTENZA! **Rischio di ustioni**
Sostituire la punta del saldatore solo quando il saldatore si è raffreddato completamente!
ATTENZIONE! **Danni materiali**
Il saldatore non deve essere utilizzato senza la punta!

L'elemento riscaldante e il sensore di temperatura potrebbero danneggiarsi o rompersi. La punta del saldatore è fissata a un elemento riscaldante in ceramica.

- Allentare il dado cieco (9) sul saldatore.
La punta del saldatore e l'elemento riscaldante in ceramica sono ora esposti e possono essere rimossi con cautela.
- Estrarre con cautela la punta del saldatore (8) con l'elemento riscaldante in ceramica.
- Inserire una nuova punta del saldatore.
- Serrare il dado di raccordo sul saldatore.

6 Manutenzione, cura, conservazione e trasporto

Il prodotto è esente da manutenzione.

ATTENZIONE! **Pericolo di ustioni!**
Prima di pulire il dispositivo, spegnilo sempre e stacca la spina dalla presa di corrente!


AVVERTENZA! **Danni materiali**

- Utilizzare un panno asciutto e morbido solo per la pulizia.
- Non utilizzare detersivi e prodotti chimici.
- Conservare il prodotto fuori dalla portata dei bambini e in un ambiente asciutto e protetto dalla polvere quando non in uso.
- Conservare fresco e asciutto.
- Conservare e utilizzare l'imballaggio originale per il trasporto.

7 Note per lo smaltimento

In conformità alla Direttiva Europea WEEE, le attrezzature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite insieme ai rifiuti urbani. I componenti devono essere riciclati o smaltiti separatamente. Componenti tossici e pericolosi possono causare danni permanenti alla salute e all'ambiente se smaltiti in modo inadeguato. Il consumatore è obbligato per legge a portare le attrezzature elettriche ed elettroniche presso punti di raccolta pubblici oppure presso il rivenditore o il produttore al termine della loro durata utile. Devono anche essere osservate tutte le leggi e le normative locali. WEEE No: 82898622

8 Dichiarazione di conformità UE

 Usando il marchio CE, Goobay®, un marchio registrato della Wentrionic GmbH, dichiaro che il dispositivo è conforme ai requisiti di base ed alle linee guida delle normative Europee.

ES Instrucciones de uso

1 Instrucciones de seguridad

Las instrucciones de uso son parte del producto y contienen información importante para el uso correcto.

- Lea las instrucciones de uso completamente y cuidadosamente antes de usar.

Las instrucciones de uso deben estar disponibles en caso de incertidumbre y transmisión del producto.

- Guarde las instrucciones de uso.
- No abra la carcasa.
- No modifique el producto y los accesorios.
- No cortocircuite las conexiones y los circuitos.

Un aparato defectuoso no debe ponerse en funcionamiento, sino que se debe asegurar contra cualquier uso accidental.

- Utilice el producto, las piezas del producto y los accesorios solo si están en perfecto estado.
- Evite exponer el dispositivo a cargas extremas, como calor y frío, humedad y la radiación directa del sol, así como a vibraciones y presión mecánica.
- En caso de defectos, daños mecánicos, averías y otros problemas que no se puedan resolver con la documentación incluida, póngase en contacto con el vendedor o el fabricante.

No adecuado para niños. ¡Este producto no es un juguete!

- Proteja el embalaje, las piezas pequeñas y el material aislante contra un uso accidental.
- Contra deje la estación de soldadura encendida sin vigilancia.
- Proteja el producto contra un uso accidental.
- Adapte su equipo de protección a los requisitos del trabajo.

Peligros eléctricos

- En caso de emergencia, después del uso y durante tormentas eléctricas, ¡desenchufe directamente el cable de alimentación de la toma de corriente!
- No sumerja nunca el soldador ni la estación de soldadura en agua para enfriarlos.
- No exponga el aparato a la humedad.
- Realice los trabajos de soldadura únicamente en piezas desconectadas de la red eléctrica.
- Encargue el montaje, el desmontaje, el mantenimiento y la reparación únicamente a electricistas cualificados.

Peligro de explosión

- No utilice el producto en entornos potencialmente explosivos.
- No utilice el producto cerca de fuentes de ignición o superficies inflamables.

Vapores nocivos para la salud

Durante los trabajos de soldadura pueden producirse vapores tóxicos.

- Asegúrese de que la zona de trabajo esté bien ventilada. Si es posible, utilice un dispositivo de extracción.
- No utilice el aparato para calentar plásticos.

Peligros térmicos

La punta del soldador se calienta rápidamente.

- Deje que la punta del soldador se enfríe y no la toque durante el uso ni inmediatamente después. Coloque la punta del soldador en el soporte para soldadores designado.
- No toque las piezas de trabajo calientes ni la soldadura durante el uso ni inmediatamente después.
- No utilice el soldador para calentar materiales o líquidos inflamables.
- Apague la estación de soldadura digital después de cada uso y desconecte el enchufe de la red eléctrica.
- Apague la estación de soldadura digital y desconecte el enchufe de la red eléctrica antes de retirar, colocar o sustituir puntas de soldadura u otros componentes.
- Coloque el aparato únicamente sobre una superficie ignífuga.

Acumulación de calor

- No cubra el aparato durante el uso.
- Deje suficiente espacio alrededor del aparato para garantizar una buena ventilación.
- Apague la estación de soldadura durante pausas prolongadas y desconecte la de la red eléctrica.

Peligro de tropiezo

- Coloque el cable de forma segura.

2 Descripción y funcionamiento

2.1 Producto

El producto es una estación de soldadura digital y es adecuado para su uso en talleres y por ingenieros electrónicos aficionados. La estación de soldadura digital se puede utilizar, por ejemplo, para soldar componentes electrónicos en placas de circuito impreso y placas de circuito. La temperatura actual del soldador se muestra en la pantalla.

la LC integrada. La temperatura se puede aumentar o reducir con los botones (+) y (-). También se puede ajustar una temperatura objetivo.

2.2 Volumen de suministro

Estación de soldadura digital, soldador con punta de soldadura, soporte para soldador, soporte para soldadura, alambre de soldadura, lana de soldadura, esponja de soldadura, Instrucciones de uso

2.3 Elementos de manejo

Véase la Fig. 1.

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1 Soporte para soldadura | 11 Toma para enchufe de diodo de 5 pines |
| 2 Abertura para alambre de soldadura | 12 Ajuste Celsius/Fahrenheit |
| 3 Soporte para soldador | 13 Memoria/recuperación del valor ajustado |
| 4 Pantalla de temperatura | 14 Reducir temperatura |
| 5 Pantalla para valor ajustado | 15 Aumentar temperatura |
| 6 Interruptor ON/OFF | 16 Esponja de limpieza |
| 7 Enchufe de red | 17 Cepillos de limpieza |
| 8 Punta del soldador | |
| 9 Tuerca ciega | |
| 10 Mango del soldador | |

3 Uso conforme a lo previsto



Este producto es exclusivamente para uso privado y para la finalidad prevista. Este producto no está pensado para su uso con fines comerciales. No se permite un uso distinto al descrito en el capítulo «Descripción y funcionamiento» o «Indicaciones de seguridad». Este producto solamente se puede utilizar en interiores secos. La inobservancia y el incumplimiento de estas normas e indicaciones de seguridad pueden derivar en accidentes graves, daños personales y materiales.

4 Preparación

1. Compruebe que el volumen de suministro esté completo e íntegro.
2. Compare los datos técnicos de todos los dispositivos que se vayan a utilizar y asegúrese de su compatibilidad.

5 Conexión y funcionamiento

5.1 Antes del primer uso

¡CUIDADO! ¡Riesgo de quemaduras!
Apague el dispositivo y desconéctelo de la red eléctrica antes de realizar cualquier cambio o ajuste.

1. Moje la esponja de limpieza (16) en un poco de agua para que absorba el líquido.
2. Asegúrese de que la punta del soldador (8) esté bien fijada al soldador.
3. Conecte el enchufe de diodo de 5 pines del soldador a la toma para el enchufe de diodo de 5 pines (11) hasta que encaje.
4. Gire la tuerca de sombrerete (9) en sentido horario para fijar el enchufe de diodo de 5 pines.
5. Conecte el enchufe de red (7) a una toma de corriente fácilmente accesible.

5.2 Ajuste de la temperatura

1. Coloque el interruptor de encendido/apagado (6) situado en la parte posterior de la estación de soldadura digital en la posición para encender la estación de soldadura digital.
- La pantalla se ilumina. Se muestra la última temperatura ajustada.*
2. Pulse el botón (+) (15) para aumentar la temperatura.
 3. Pulse el botón (-) (14) para reducir la temperatura.

5.3 Ajuste del valor de consigna

También puede ajustar un valor de consigna.

1. Mantenga pulsado el botón CH Pantalla para el valor de consigna (11).
- El valor inferior de la pantalla LC comenzará a parpadear. Este botón le permite acceder al valor almacenado sin tener que volver a ajustarlo.*
2. Utilice el botón (+) (15) o el botón (-) (14) para ajustar la temperatura deseada.
 3. Vuelva a pulsar el botón CH para confirmar la temperatura deseada.

La estación de soldadura digital se calienta hasta la temperatura deseada. La última temperatura ajustada se muestra de nuevo cuando se vuelve a encender el dispositivo y se puede cambiar posteriormente.

4. Coloque el interruptor de encendido/apagado (6) situado en la parte posterior de la estación de soldadura digital en la posición O para apagar la estación de soldadura digital.
5. Desenchufe el cable de alimentación (7) de la toma de corriente después de su uso.

5.4 Estañado de la punta del soldador

NOTA: La nueva punta del soldador debe estañarse antes de su primer uso. Esto evita que la punta del soldador se oxide. También mejora la transferencia de calor y permite que la soldadura nueva se adhiera mejor a la punta del soldador. La punta del soldador debe estar siempre recubierta de soldadura. De lo contrario, la soldadura nueva no se adherirá correctamente a la punta del soldador.

1. Ajuste el valor objetivo a 200 °C y espere hasta que la punta del soldador se haya calentado.

2. Deje que se derrita un poco de soldadura en la punta del soldador.

5.5 Manejo

En electrónica, se recomienda una temperatura de soldadura de 300-380 °C para garantizar una buena calidad de la unión soldada.

1. Antes de soldar, limpie la punta del soldador con la esponja de limpieza húmeda (16).

Esto elimina cualquier residuo y evita que se deposite en la unión soldada. Para los residuos rebeldes, puede utilizar los cepillos de limpieza (17).

2. Ajuste la temperatura deseada con los botones de ajuste de temperatura y espere hasta que la punta del soldador se haya calentado. (véase el capítulo 5.2 o 5.3).
3. Lleve la punta del soldador y la soldadura al punto de soldadura. *En primer lugar, el fundente fluye y limpia la superficie de las piezas que se van a soldar. A continuación, la soldadura fluye y establece la conexión eléctricamente conductora.*

El tiempo de soldadura debe ser inferior a 2 segundos en electrónica. Una buena unión soldada tiene un aspecto liso y brillante después de retirar el soldador y dejar que se enfríe. Las uniones soldadas defectuosas tienen un aspecto mate, irregular y quebradizo después de enfriarse.

4. Limpie y estañe la punta del soldador antes de volver a colocarlo en el soporte.
5. Una vez finalizado el trabajo de soldadura, deje algo de soldadura en la punta del soldador antes de apagar la estación de soldadura.
6. Limpie el exceso de soldadura con una esponja húmeda antes de comenzar el siguiente trabajo de soldadura.

5.6 Cambio de la punta del soldador

¡ADVERTENCIA! Riesgo de quemaduras
¡Cambie la punta del soldador solo cuando este se haya enfriado por completo!
¡CUIDADO! Daños materiales
¡El soldador no debe ser usado sin la punta!

El elemento calefactor y el sensor de temperatura pueden resultar dañados o destruidos. La punta del soldador está fijada a un elemento calefactor cerámico.

1. Afloje la tuerca de sombrerete (9) del soldador.
- La punta del soldador y el elemento calefactor cerámico quedan ahora al descubierto y se pueden retirar con cuidado.*
2. Extraiga con cuidado la punta del soldador (8) con el elemento calefactor cerámico.
 3. Colocar una nueva punta de soldador.
 4. Apriete la tuerca de sombrerete del soldador.

6 Mantenimiento, conservación, almacenamiento y transporte

El producto no necesita mantenimiento.

¡ATENCIÓN! ¡Peligo de quemaduras!
¡Apaga siempre el aparato y desconéctalo de la red eléctrica antes de realizar cualquier trabajo de limpieza!

- ¡ATENCIÓN!** Daños materiales
- Utilice solo un paño seco y suave para realizar la limpieza.
 - No utilice productos de limpieza ni productos químicos...
 - En caso de no utilizarse durante un tiempo prolongado, almacene el producto lejos del alcance de los niños en un lugar seco y resguardado del polvo.
 - Almacénelo en un lugar fresco y seco.
 - Conserve y utilice el embalaje original para el transporte.

7 Indicaciones para la eliminación

De acuerdo con la directiva RAEE europea, los dispositivos eléctricos y electrónicos no se deben desechar junto con los residuos domésticos. Sus componentes deben reciclarse o desecharse por separado, ya que la eliminación de forma inadecuada de los componentes tóxicos o peligrosos puede ocasionar perjuicios duraderos a la salud y al medio ambiente. Según la ley alemana de dispositivos eléctricos (ElektroG), como usuario está obligado a devolver los dispositivos eléctricos y electrónicos al fabricante, al lugar de venta o a un centro público de recogida al final de su vida útil, de forma gratuita. Los detalles específicos se articulan mediante la legislación del país. RAEE n.º: 82898622

8 Declaración de conformidad CE

 Al utilizar la marca CE, Goobay®, una marca registrada de Wentronic GmbH, declara que este dispositivo cumple con las directivas y requisitos básicos de las regulaciones europeas.

NL Gebruiksaanwijzing

1 Veiligheidsvoorschriften

Deze vormt een onderdeel van het product en bevat belangrijke aanwijzingen voor het correcte gebruik.

- Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik volledig en zorgvuldig door.
- De gebruiksaanwijzing moet beschikbaar zijn in geval van onduidelijkheden en het doorgeven van het product.

- Bewaar de gebruiksaanwijzing.
- De behuizing niet openen.
- Breng geen wijzigingen aan producten of accessoires aan.
- Aansluitingen en schakelcircuits niet kortsluiten.

Een defect apparaat mag niet in bedrijf worden gesteld, maar moet onmiddellijk tegen onbedoeld verder gebruik worden beveiligd.

- Gebruik product, productonderdelen en accessoires alleen in perfecte staat.
- Extreme belastingen, zoals warmte en koude, natheid en directe zonnestraling, microgolven alsmede trillingen en mechanische druk vermijden.
- Bij vragen, defecten, mechanische beschadigingen, storingen of andere problemen die niet door de bijgevoegde documentatie kunnen worden verholpen, neemt u contact op met uw dealer of fabrikant.

Niet geschikt voor kinderen. Dit product is geen speelgoed!

- Beveilig de verpakking, kleine onderdelen en isolatiemateriaal tegen onbedoeld gebruik.
- Laat het soldeerstation nooit onbeheerd achter wanneer het is ingeschakeld.
- Beveilig het product tegen onbedoeld gebruik.
- Pas uw beschermingsmiddelen aan de werkzaamheden aan.

Elektrische gevaren

- Trek in geval van nood, na gebruik en bij onweer de netstekker direct uit het stopcontact!
- Dompel de soldeerbout of het soldeerstation nooit in water om ze af te koelen!
- Stel het apparaat niet bloot aan vocht.
- Voer soldeerwerkzaamheden alleen uit op onderdelen die zijn losgekoppeld van de stroomvoorziening.
- Laat installatie-, demontage-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden alleen uitvoeren door gekwalificeerde elektriciens.

Explosiegevaar

- Gebruik het product niet in explosiegevaarlijke omgevingen.
- Gebruik het product niet in de buurt van ontstekingsbronnen of brandbare oppervlakken.

Gezondheidsgevaarlijke dampen

Tijdens het solderen kunnen giftige dampen vrijkomen.

- Zorg voor een goede ventilatie van de werkruimte. Gebruik indien mogelijk een afzuiginstallatie.
- Gebruik het apparaat niet om kunststoffen te verwarmen.

Thermische gevaren

De soldeerbout wordt snel heet.

- Laat de soldeerbout afkoelen en raak deze niet aan tijdens en direct na gebruik. Plaats de soldeerbout in de daarvoor bestemde houder.
- Raak tijdens en direct na gebruik geen hete werkstukken of het soldeersel aan.
- Gebruik de soldeerbout niet om brandbare materialen of vloeistoffen te verwarmen.
- Schakel het digitale soldeerstation na elk gebruik uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- Schakel het digitale soldeerstation uit en trek de netstekker uit het stopcontact voordat u soldeerpunten of andere onderdelen verwijdert, bevestigt of vervangt.
- Plaats het apparaat alleen op een brandvaste ondergrond.

Warmteopslag

- Dek het apparaat tijdens het gebruik niet af.
- Zorg voor voldoende ruimte rondom het apparaat voor een goede ventilatie.
- Schakel het soldeerstation uit bij langere pauzes en trek de netstekker uit het stopcontact.

Struikelgevaar

- Leg de kabel veilig.

2 Beschrijving en werking

2.1 Product

Het product is een digitaal soldeerstation en is geschikt voor gebruik in werkplaatsen en door hobby-elektronica-ingenieurs. Het digitale soldeerstation kan bijvoorbeeld worden gebruikt om elektronische componenten op printplaten en printkaarten te solderen. De huidige temperatuur van de soldeerbout wordt weergegeven op het geïntegreerde LC-display. De temperatuur kan worden verhoogd of verlaagd met de knoppen (+) en (-). Er kan ook een doeltemperatuur worden ingesteld.

2.2 Leveringsomvang

Digitaal soldeerstation, soldeerbout met soldeerpunt, soldeerbout-houder, soldeerhouder, soldeerdraad, soldeerwol, soldeer spoons, Gebruiksaanwijzing

2.3 Bedieningselementen

Zie fig. 1.

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1 Soldeerhouder | 10 Soldeerboutgreep |
| 2 Opening voor soldeerdraad | 11 Aansluiting voor 5-pins diodestekker |
| 3 Soldeerbout houder | 12 Celsius/Fahrenheit-instelling |
| 4 Temperatuureweergave | 13 Geheugen/opvragen van ingestelde waarde |
| 5 Weergave voor ingestelde waarde | 14 Temperatuur verlagen |
| 6 AAN/UIT-schakelaar | 15 Temperatuur verhogen |
| 7 Netstekker | 16 Reinigingsspons |
| 8 Soldeerboutpunt | 17 Reinigingsborstels |
| 9 Dopmoer | |

3 Gebruik conform de voorschriften



Dit product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en het daarvoor bedoelde doeleinde. Dit product is niet bestemd voor commercieel gebruik. Een ander gebruik dan beschreven in het hoofdstuk „Beschrijving en functie“ of in de „Veiligheidsinstructies“ is niet toegestaan. Dit product mag alleen worden gebruikt in droge binnenuitruimten. Het niet in acht nemen en niet opvolgen van deze instructies en veiligheidsvoorschriften kan leiden tot ernstige ongevallen, lichamelijk letsel en materiële schade.

4 Voorbereiding

1. Controleer of de leveringsomvang volledig en onbeschadigd is.
2. Vergelijk de technische gegevens van alle te gebruiken apparaten met elkaar en stel de onderlinge compatibiliteit zeker.

5 Aansluiting en bediening

5.1 Voor het eerste gebruik

LET OP! **Gevaar voor brandwonden!**
Schakel het apparaat uit en koppel het los van het stroomnet voordat u wijzigingen of aanpassingen aanbrengt!

1. Dompel de reinigingsspons (16) in een beetje water, zodat deze de vloeistof kan opnemen.
2. Zorg ervoor dat de soldeerboutpunt (8) aan de soldeerbout is bevestigd.
3. Sluit de 5-pins diodestekker van de soldeerbout aan op de aansluiting voor de 5-pins diodestekker (11) totdat deze vastzit.
4. Draai de dopmoer (9) met de klok mee om de 5-pins diodestekker vast te zetten.
5. Sluit de netstekker (7) aan op een goed toegankelijk stopcontact.

5.2 De temperatuur instellen

1. Zet de AAN/UIT-schakelaar (6) aan de achterkant van het digitale soldeerstation in stand I om het digitale soldeerstation aan te zetten.

Het display licht op. De laatste temperatuurinstelling wordt weergegeven.

2. Druk op de (+) knop (15) om de temperatuur te verhogen.
3. Druk op de (-) knop (14) om de temperatuur te verlagen.

5.3 De ingestelde waarde instellen

U kunt ook een ingestelde waarde instellen.

1. Houd de CH-knop Display voor ingestelde waarde (11) ingedrukt. De onderste waarde in het LC-display begint te knipperen. Met deze knop is de opgeslagen waarde toegankelijk zonder deze opnieuw in te stellen.
2. Gebruik de (+) knop (15) of (-) knop (14) om de gewenste temperatuur in te stellen.
3. Druk nogmaals op de CH-knop voor het instelpunt om de gewenste temperatuur te bevestigen.

Het digitale soldeerstation warmt op tot de gewenste temperatuur. De laatste ingestelde temperatuur wordt weergegeven wanneer het apparaat opnieuw wordt ingeschakeld en kan vervolgens worden gewijzigd.

4. Zet de AAN/UIT-schakelaar (6) aan de achterkant van het digitale soldeerstation in de stand O om het digitale soldeerstation uit te schakelen.
5. Haal de stekker (7) na gebruik uit het stopcontact.

5.4 De soldeerbouttip verfrissen

OPMERKING: De nieuwe soldeerbouttip moet voor het eerste gebruik worden verfrist. Dit voorkomt oxidatie van de soldeerbouttip. Het verbetert ook de warmteoverdracht en zorgt ervoor dat vers soldeersel beter aan de soldeerbouttip hecht. De soldeerbouttip moet altijd met soldeersel zijn bedekt. Anders hecht nieuw soldeersel niet goed aan de soldeerbouttip.

1. Stel de gewenste temperatuur in op 200 °C en wacht tot de soldeerboutpunt is opgewarmd.
2. Laat wat soldeer smelten op de soldeerboutpunt.

5.5 Gebruik

In de elektronica wordt een soldeertemperatuur van 300-380 °C aanbevolen om een goede kwaliteit van de soldeerverbinding te gar-

anderen.

1. Veeg de soldeerboutpunt voor het solderen af op de vochtige reinigingsspons (16).

Hierdoor worden eventuele resten verwijderd en wordt voorkomen dat deze op de soldeerverbinding terecht komen. Voor hardnekkige resten kunt u de reinigingsborstels (17) gebruiken.

2. Stel de gewenste temperatuur in met behulp van de temperatuurregelknoppen en wacht tot de soldeerboutpunt is opgewarmd. (zie hoofdstuk 5.2 of 5.3).

3. Breng de soldeerboutpunt en het soldeersel naar het soldeerpunt. *Eerst vloeit de vloeimiddel en reinigt het oppervlak van de te solderen onderdelen. Vervolgens vloeit het soldeer en brengt het de elektrisch geleidende verbinding tot stand.*

De soldeertijd moet bij elektronica minder dan 2 seconden bedragen. Een goede soldeerverbinding ziet er glad en glanzend uit nadat de soldeerbout is verwijderd en is afgekoeld. Slechte, defecte soldeerverbindingen zien er na afkoeling dof, ongelijkmatig en broos uit.

4. Reinig en vertin de soldeerboutpunt voordat u de soldeerbout terugplaatst in de soldeerbouthouder.

5. Laat na het solderen wat soldeer op de soldeerboutpunt zitten voordat u het soldeerstation uitschakelt.

6. Veeg het overloftige soldeer weg met een vochtige reinigingsspons voordat u aan de volgende soldeerklus begint.

5.6 De soldeerboutpunt vervangen

WAARSCHUWING! Risico op brandwonden
Vervang de soldeerboutpunt alleen als de soldeerbout volledig is afgekoeld!

LET OP! Materiële schade
De soldeerbout mag niet worden gebruikt zonder soldeerboutpunt!

Het verwarmingselement en de temperatuursensor kunnen beschadigd of vernield worden. De soldeerboutpunt is bevestigd aan een keramisch verwarmingselement.

1. Draai de dopmoer (9) op de soldeerbout los. *De soldeerboutpunt en het keramische verwarmingselement zijn nu zichtbaar en kunnen voorzichtig worden verwijderd.*

2. Trek de soldeerboutpunt (8) met het keramische verwarmingselement voorzichtig naar buiten.

3. Plaats een nieuwe soldeerboutpunt.

4. Draai de wartelmoer op de soldeerbout vast.

6 Onderhoud, verzorging, opslag en transport

Het product is onderhoudsvrij.

OPGELET! Gevaar voor brandwonden!
Zet het apparaat altijd uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat je het schoonmaakt!

ATTENTIE! Materiële schade


- Gebruik alleen een droge en zachte doek om te reinigen.
- Gebruik geen reinigingsmiddel en chemische producten.
- Als het product langere tijd niet wordt gebruikt, bewaar het dan in een droge en stofdichte omgeving en houd het buiten het bereik van kinderen.
- Sla het product koel en droog op.
- Bewaar de originele verpakking voor het transport en gebruik deze.

7 Aanwijzingen voor afvalverwijdering



Elektrische en elektronische apparaten mogen volgens de Europese AEEA-richtlijn niet met het huisvuil worden weggegooid. De onderdelen daarvan moeten gescheiden bij de recycling of de afvalverwijdering worden ingeleverd, omdat giftige en gevaarlijke onderdelen bij onvakkundige afvalverwijdering de gezondheid en het milieu duurzzaam schade kunnen berokkenen. U bent als consument volgens de Duitse Wet op de elektronica (ElektroG) verplicht om elektrische en elektronische apparaten aan het einde van hun levensduur kosteloos terug te geven aan de fabrikant, de winkel of aan de daarvoor voorziene, openbare inzamelpunten. Bijzonderheden daarover regelt het betreffende nationale recht. AEEA nr.: 82898622

8 EU-conformiteitsverklaring

 Met het CE-teken verklaart Goobay®, een geregistreerd handelsmerk van Wentronic GmbH, dat het product aan de fundamentele vereisten en richtlijnen van de Europese bepalingen voldoet.

DA Brugervejledning

1 Sikkerhedsanvisninger

Brugsanvisningen er en integreret del af produktet og indeholder vigtige anvisninger for korrekt brug.

- Læs brugsanvisningen helt og omhyggeligt igennem før brugstagning.

Brugsanvisningen skal være tilgængelig i tilfælde af usikkerhed, og hvis du giver produktet videre.

- Gem brugsanvisningen.
- Åbn ikke kabinetet.
- Modificer ikke produktet og tilbehøret.

- Kortslut ikke tilslutninger og koblingskredse.

Et defekt apparat må ikke tages i brug, men skal omgående sikres mod utilsigtet fortsat anvendelse.

- Anvend kun produktet, produktdele og tilbehøret i fejfri stand.
- Undgå ekstreme belastninger som varme og kulde, nedbør og direkte solindstråling, mikrobølger samt vibrationer og mekaniske tryk.
- Kontakt forhandleren eller producenten i tilfælde af spørgsmål, defekter, mekaniske skader, fejl og andre problemer, som ikke kan løses ved hjælp af den medfølgende dokumentation.

Egner sig ikke til børn. Produktet er ikke legetøj!

- Sørg for, at sikre emballage, smådele og isoleringsmateriale mod utilsigtet anvendelse.
- Lad aldrig loddestationen stå uden opsyn, når den er tændt.
- Sikr produktet mod utilsigtet brug.
- Tilpas dit beskyttelsesudstyr til arbejdsopgaverne.

Elektriske farer

- I nødstilfælde, efter brug og under tordenvejr skal netstikket trækkes direkte ud af stikkontakten!
- Læg aldrig loddekolben eller loddestationen i vand for at afkøle dem!
- Udsæt ikke apparatet for fugt.
- Udfor kun loddearbejde på dele, der er afbrudt fra strømforsyningen.
- Lad kun uddannede elektrikerne udføre installation, demontering, vedligeholdelse og reparation.

Eksplisionsfare

- Brug ikke produktet i eksplosionsfarlige omgivelser.
- Brug ikke produktet i nærheden af antændelseskilder eller brændbare overflader.

Sundhedsfarlige dampe

Der kan dannes giftige dampe under loddearbejde.

- Sørg for, at arbejdsområdet er godt ventileret. Brug om muligt en udsugningsanordning.
- Brug ikke apparatet til opvarmning af plast.

Termiske farer

Loddespidsen bliver hurtigt varm.

- Lad loddespidsen køle af, og rør den ikke under og umiddelbart efter brug. Placer loddespidsen i den dertil beregnede loddeholder.
- Rør ikke ved opvarmede emner eller loddetin under og umiddelbart efter brug.
- Brug ikke loddekolben til at opvarme brændbare materialer eller væsker.
- Sluk for den digitale loddestation efter hver brug, og træk netstikket ud.
- Sluk for den digitale loddestation, og træk netstikket ud, før du fjerner, monterer eller udskifter loddespidser eller andre komponenter.
- Anbring kun apparatet på en brandsikker overflade.

Varmeopbevaring

- Dæk ikke apparatet til under brug.
- Sørg for tilstrækkelig plads omkring apparatet for at sikre god ventilation.
- Sluk for loddestationen ved længere pauser, og træk netstikket ud.

Faldfare

- Før kablet sikkert.

2 Beskrivelse og funktion

2.1 Produkt

Produktet er en digital loddestation og er velegnet til brug i værksteder og af hobbyelektronikere. Den digitale loddestation kan f.eks. bruges til at lodde elektroniske komponenter på printkort og kredsløbskort. Loddejernets aktuelle temperatur vises på det integrerede LC-display. Temperaturen kan øges eller sænkes ved hjælp af (+) og (-) knapperne. Der kan også indstilles en måtemperatur.

2.2 Leveringsomfang


Digital loddestation, loddekolbe med loddespid, loddekolbeholder, loddeholder, loddeetråd, loddeuld, loddesvamp, Brugervejledning

2.3 Betjeningslementer

Se Fig. 1.

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1 Loddeholder | 11 Stik til 5-polet diodestik |
| 2 Åbning til loddeetråd | 12 Indstilling af Celsius/Fahrenheit |
| 3 Loddekolbeholder | 13 Hukommelse/hentning af indstillet værdi |
| 4 Temperaturskærm | 14 Reducer temperatur |
| 5 Display til indstillet værdi | 15 Forøg temperatur |
| 6 Tænd/sluk-knap | 16 Rengøringsvamp |
| 7 Stik | 17 Rengøringsbørster |
| 8 Loddespid | |
| 9 Hættenød | |
| 10 Loddekolbehåndtag | |

3 Bestemmelsesmæssig anvendelse

 Dette produkt er udelukkende beregnet til privat brug og det dertil beregnede formål. Dette produkt er ikke beregnet til erhvervs mæssig brug. Enhver anvendelse

se, der afviger fra kapitlet »Beskrivelse og funktion« eller »Sikkerhedsanvisninger«, er ikke tilladt. Dette produkt må kun anvendes i enddørs i tørre rum. Hvis disse bestemmelser og sikkerhedsanvisninger ikke følges eller overholdes, kan det medføre alvorlige ulykker, person- og tingsskader.

4 Forberedelse

1. Kontrollér, at du har modtaget alle dele, og at de er intakte.
2. Sammenlign de tekniske data for alle de apparater, som skal anvendes, og forvis dig om, at de er kompatible.

5 Tilslutning og betjening

5.1 Før første brug

FORSIGTIG! Risiko for forbrændinger!

Sluk for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten, før du foretager ændringer eller justeringer!

1. Dyp rengøringsvampen (16) i lidt vand, så den kan suge væsken op.
2. Sørg for, at loddespidens (8) er fastgjort til loddekolben.
3. Tilslut loddekolbens 5-polede diodestik til stikket til det 5-polede diodestik (11), indtil det går i bund.
4. Drej hæften (9) med uret for at fastgøre det 5-polede diodestik.
5. Tilslut netstikket (7) til en let tilgængelig stikkontakt.

5.2 Indstilling af temperaturen

1. Indstil ON/OFF-kontakten (6) på bagsiden af den digitale loddestation til position I for at tænde den digitale loddestation. *Displayet lyser op. Den sidste temperaturindstilling vises.*
2. Tryk på (+)-knappen (15) for at øge temperaturen.
3. Tryk på (-) knappen (14) for at sænke temperaturen.

5.3 Indstilling af den indstillede værdi

Alternativt kan du indstille en indstillet værdi.

1. Hold CH-knappen Display for indstillet værdi (11) nede. *Den nederste værdi i LC-displayet begynder at blinke. Med denne knap kan du få adgang til den gemte værdi uden at skulle indstille den igen.*
2. Brug (+)-knappen (15) eller (-) knappen (14) til at indstille den ønskede temperatur.
3. Tryk igen på CH-knappen for indstillingspunktet for at bekræfte den ønskede temperatur. *Den digitale loddestation opvarmes til den ønskede temperatur. Den sidst indstillede temperatur vises igen, når enheden tændes igen, og kan ændres efterfølgende.*
4. Sæt ON/OFF-kontakten (6) på bagsiden af den digitale loddestation i position O for at slukke for den digitale loddestation.
5. Fjern stikket (7) fra stikkontakten efter brug.

5.4 Fortinning af loddespiden

BEMÆRK: Den nye loddespids skal fortinnes inden første brug. Dette forhindrer loddespiden i at oxidere. Det forbedrer også varmeoverførslen og gør, at nyt loddemateriale klæber bedre til loddespiden. Loddespiden skal altid være belagt med loddemateriale. Ellers klæber nyt loddemateriale ikke ordentligt til loddespiden

1. Indstil målværdien til 200 °C, og vent, indtil loddespiden er varmet op.
2. Lad noget loddemetal smelte på loddespiden.

5.5 Håndtering

I elektronisk anbefales en loddetemperatur på 300-380 °C for at sikre en god loddekalitet.

1. For lodning skal loddespiden tørres af på den fugtige rengøringsvamp (16). *Dette fjerner eventuelle rester og forhindrer, at de kommer på loddeforbindelsen. Til genstridige rester kan du bruge rengøringsborstene (17)*
2. Indstil den ønskede temperatur med hjælp af temperaturjusteringsknapperne, og vent, indtil loddespiden er varmet op. (se kapitel 5.2 eller 5.3).
3. Bring loddespidens og loddetinet til loddepunktet. *Først flyder fluxen og renses overfladen på de dele, der skal lodes. Derefter flyder loddetinet og etablerer den elektrisk ledende forbindelse.*

Loddetiden bør være mindre end 2 sekunder i elektronik. En god loddeforbindelse ser glat og skinnende ud, når loddekolben er fjernet og er afkølet. Dårlige, defekte loddeforbindelser ser matte, ujævne og sprøde ud efter afkøling.

4. Rengør og fortin loddespiden, før loddekolben sættes tilbage i loddekolbeholderen.
5. Når loddearbejdet er afsluttet, skal der efterlades lidt loddemetal på loddespiden, før loddestationen slukkes.
6. Tør det overskydende loddemetal af med en fugtig rengøringsvamp, før det næste loddearbejde påbegyndes.

5.6 Udskiftning af loddespiden

ADVARSEL! Risiko for forbrændinger
Udskift kun loddespiden, når loddekolben er kølet helt af!
FORSIGTIG! Materiel skade
Loddekolben må ikke betjenes uden loddespid!

Varmeelementet og temperatursensoren kan blive beskadiget eller ødelagt. Loddespiden er fastgjort til et keramisk varmelement.

1. Løsn hæften (9) på loddekolben. *Loddespiden og det keramiske varmelement er nu synlige og kan forsigtigt fjernes.*
2. Træk forsigtigt loddespiden (8) med det keramiske varmelement ud.
3. Sæt en ny loddespids i.
4. Spænd overgangsmuffen på loddekolben.

6 Vedligeholdelse, pleje, opbevaring og transport

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

OPMÆRKSOMHED!

Risiko for forbrændinger!

Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten, inden du udfører rengøringsarbejde!

PAS PÅ!

Materielle skader

- Anvend altid en tør og blød klud til rengøring.
- Anvend aldrig rengøringsmidler og kemikalier.
- Opbevar produktet utilgængeligt for børn og på et tørt og støvbeskyttet sted, hvis det ikke skal bruges i længere tid.
- Skal opbevares køligt og tørt.
- Gem og anvend den originale emballage, hvis produktet på et tidspunkt skal transporteres.

7 Om bortskaffelse



Elektriske og elektroniske apparater må iht. Rådets WEEE-direktiv ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Apparaternes bestanddele skal sorteres og bortskaffes separat på en kommunal genbrugsstation, fordi giftige og farlige bestanddele ved forkert bortskaffelse kan skade sundheden og miljøet. Som forbruger er du forpligtet til efter gældende lov at returnere elektrisk og elektronisk affald til producenten, forhandleren, eller til en offentlig opsamlingssted ved afslutning af produktets levetid. Detaljerne reguleres i de nationale lovgivning. WEEE No: 82698622

8 EU-overensstemmelseserklæring



Ved at anvende CE-mærkingen erklærer Goobay®, som er et registreret mærkenavn tilhørende Wentronic GmbH, at udstyret overholder de europæiske reguleringsmyndigheders mindstekrav og retningslinjer.

SV Bruksanvisning

1 Sikkerhedsanvisninger

Sikkerhedsanvisningen är en del av produkten och innehåller viktiga anvisningar om korrekt användning.

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och i sin helhet innan du använder produkten.

Bruksanvisningen måste konsulteras om du är osäker på något och efterfölja om produkten byter ägare.

- Spara bruksanvisningen.
- Öppna inte kåpan.
- Produkten och dess tillbehör får inte modifieras.
- Kortslut inte anslutningar och kopplingskretsar.

Produkten får inte användas om den är defekt. Säkerställ att den inte kan slås på igen av misstag.

- Använd bara produkten, produktdele och tillbehör om de är i felfritt skick.
- Undvik extrema belastningar som hetta och kyla, fukt och direkt solljus, mikrovåg samt vibrationer och mekaniskt tryck.
- Kontakta återförsäljaren eller tillverkaren vid frågor, defekter, mekaniska skador, störningar eller andra problem som inte kan lösas med hjälp av de medföljande anvisningarna.

Inte avsedd för barn. Produkten är ingen leksak!

- Se till att förpackning, smådelar och isoleringsmaterial inte används på annat sätt än avsett.
- Lämma aldrig lodstationen obebaktad när den är påslagen.
- Säkra produkten mot oavsiktlig användning.
- Anpassa din skyddsutrustning efter arbetsuppgifterna.

Elektriska risker

- I nödfall, efter användning och vid åskväder ska nätkontakten dras ur vägguttaget!
- Sänk aldrig ner lodkolven eller lodstationen i vatten för att kyla ner dem!
- Utsätt inte enheten för fukt.
- Utför endast lödningsarbete på delar som är fränkopplade från strömförsörjningen.
- Låt endast utbildade elektriker utföra installations-, demonterings-, underhålls- och reparationsarbete.

Explosionsfara

- Använd inte produkten i explosionsfarliga miljöer.
- Använd inte produkten i närheten av antändningskällor eller brandfarliga ytor.

Hälssofarliga ångor

Giftiga ångor kan uppstå vid lödningsarbete.

- Se till att arbetsområdet är väl ventilerat. Använd om möjligt en utslagningsanordning.
- Använd inte enheten för att värma plast.

Värmerisker

Lödkolvets spets blir snabbt het.

- Låt lödkolvets spets svalna och rör den inte under och omedelbart efter användning. Placera lödkolvets spets i den avsedda lödkolvshållaren.
- Rör inte upphettade arbetsstycken eller lod under och omedelbart efter användning.
- Använd inte lödkolven för att värma upp brännbara material eller vätskor.
- Släck den digitala lödstationen efter varje användning och dra ur nätkontakten.
- Släck den digitala lödstationen och dra ur nätkontakten innan du tar bort, sätter på eller byter lödspetsar eller andra komponenter.
- Placera endast enheten på en brandsäker yta.

Värmeackumulering

- Täck inte över enheten under användning.
- Se till att det finns tillräckligt med utrymme runt enheten för att säkerställa god ventilation.
- Släck lödstationen vid längre avbrott och koppla bort den från elnätet.

Risk för snubblande

- Dra kabeln på ett säkert sätt.

2 Beskrivning och funktion**2.1 Produkt**

Produkten är en digital lödstation och är lämplig för användning i verkstäder och av hobbyelektronikingenjörer. Den digitala lödstationen kan till exempel användas för att löda elektroniska komponenter på kretskort och kretskort. Lödkolvets aktuella temperatur visas på den integrerade LC-displayen. Temperaturen kan höjas eller sänkas med (+) och (-) knapparna. En måltemperatur kan också ställas in.

2.2 Leveransomfång

Digital lödstation, lödkolv med lödspets, lödkolvshållare, lödhållare, lödtråd, lödull, lödsponge, Bruksanvisning

2.3 Kontroller

Se Fig. 1.

- | | |
|------------------------------|--|
| 1 Lödhållare | kontakt |
| 2 Öppning för lödtråd | 12 Celsius/Fahrenheit-inställning |
| 3 Lödkolvshållare | 13 Minne/återställning av inställt värde |
| 4 Temperaturdisplay | 14 Sänk temperatur |
| 5 Display för inställt värde | 15 Hög temperatur |
| 6 PÅ/AV-brytare | 16 Rengöringssvamp |
| 7 Nätkontakt | 17 Rengöringsborstar |
| 8 Lödkolvspets | |
| 9 Hattmutter | |
| 10 Lödkolvshandtag | |
| 11 Upptag för 5-polig diod- | |

3 Avsedd användning

Denna produkt är bara avsedd att användas av privatpersoner och inom angivna användningsområden. Denna produkt är inte avsedd för yrkesmässigt bruk. Produkten får inte användas på annat sätt än som beskrivs i kapitlet "Beskrivning och funktion" eller "Säkerhetsanvisningar". Denna produkt får bara användas i torra inomhusmiljöer. Underlåtenhet att följa dessa bestämmelser och säkerhetsanvisningarna kan leda till svåra olyckor och/eller person- och sakskador.

4 Förberedelse

- Kontrollera att leveransen är fullständig och inte är skadad.
- Jämför tekniska data för alla produkter som ska användas och säkerställ att de är kompatibla.

5 Anslutning och drift**5.1 Före första användningen**

WARNING! Risk för brännskador!
Släck av enheten och koppla bort den från elnätet innan du gör några ändringar eller justeringar!

- Doppa rengöringssvampen (16) i lite vatten så att den kan suga upp vätskan.
- Se till att lödkolvets spets (8) är fäst vid lödkolven.
- Anslut lödkolvets 5-poliga diodkontakt till uttaget för 5-polig diodkontakt (11) tills den går i stopp.
- Vrid muttern (9) medurs för att fästa den 5-poliga diodkontakten.
- Anslut nätkontakten (7) till ett lättillgängligt uttag.

5.2 Ställa in temperaturen

- Ställ ON/OFF-omkopplaren (6) på baksidan av den digitala lödstationen i läge I för att slå på den digitala lödstationen.
Displayen tänds. Den senaste temperaturinställningen visas.
- Tryck på (+)-knappen (15) för att höja temperaturen.
- Tryck på (-) knappen (14) för att sänka temperaturen.

5.3 Inställning av inställningsvärde

Alternativt kan du ställa in ett inställningsvärde.

- Håll CH-knappen (11) intryckt.

Det lägre värdet i LC-displayen börjar blinka. Med denna knapp kan du komma åt det lagrade värdet utan att behöva ställa in det igen.

- Använd (+)-knappen (15) eller (-) -knappen (14) för att ställa in önskad temperatur.

- Tryck på CH-knappen för inställningsvärdet igen för att bekräfta önskad temperatur.

Den digitala lödstationen värms upp till önskad temperatur. Den senaste inställda temperaturen visas igen när enheten slås på igen och kan ändras efteråt.

- Ställ ON/OFF-omkopplaren (6) på baksidan av den digitala lödstationen i läge O för att släcka den digitala lödstationen.
- Dra ut nätkontakten (7) ur uttaget efter användning.

5.4 Förtenna lödkolvets spets

OBS: Den nya lödkolvets spets måste förtennas före första användningen. Detta förhindrar att lödkolvets spets oxiderar. Det förbättrar också värmeöverföringen och gör att nytt lod fäster bättre på lödkolvets spets. Lödkolvets spets måste alltid vara belagd med lod. Annars fäster nytt lod inte ordentligt på lödkolvets spets.

- Ställ in målvärdet på 200 °C och vänta tills lödkolvets spets har värmts upp.
- Låt lite lödtenn smälta på lödkolvets spets.

5.5 Hantering

Inom elektronik rekommenderas en lödtemperatur på 300–380 °C för att säkerställa god kvalitet på lödförbandet.

- Torka av lödkolvets spets på den fuktiga rengöringssvampen (16) före lödning.

Detta tar bort eventuella rester och förhindrar att de hamnar på lödförbandet. För envisna rester kan du använda rengöringsborstarna (17).

- Ställ in önskad temperatur med hjälp av temperaturjusteringsknapparna och vänta tills lödkolvets spets har värmts upp. (se kapitel 5.2 eller 5.3).

- För lödkolvets spets och lodet till lödunkten.

Först flyter flussmedlet och rengör ytan på de delar som ska lödas. Därefter flyter lodet och skapar en elektriskt ledande förbindelse.

Lödtiden bör vara mindre än 2 sekunder inom elektronik.

En bra lödpunkt ser slät och blank ut efter att lödkolven har tagits bort och svalnat. Dåliga, felaktiga lödpunkter ser matt, ojämna och spröda ut efter kylning.

- Rengör och förtenna lödkolvets spets innan du placerar tillbaka lödkolven i lödkolvshållaren.
- När du är klar med lödarbetet ska du lämna kvar lite lödtenn på lödkolvets spets innan du släcker lödstationen.
- Torka bort överflödigt lödtenn med en fuktig rengöringssvamp innan du påbörjar nästa lödarbete.

5.6 Byta lödkolvspets

WARNING! Risk för brännskador!
Byt endast lödkolvspetsen när lödkolven har svalnat helt!
FÖRSIKTIGHET! Skada på egendom!
Lödkolven får inte användas utan lödkolvspets!

Värmeelementet och temperatursensorn kan skadas eller förstöras. Lödkolvspetsen är fäst vid ett keramiskt värmeelement.

- Lossa lockmuttern (9) på lödkolven.
Lödkolvspetsen och det keramiska värmeelementet är nu synliga och kan försiktigt avlägsnas.
- Dra försiktigt ut lödkolvspetsen (8) med det keramiska värmelementet.
- Sätt i en ny lödkolvspets.
- Dra åt kopplingsmuttern på lödkolven.

6 Underhåll, vård, lagring och transport

Produkten är underhållsfri.

WARNING! Risk för brännskador!
Släck alltid apparaten och koppla bort den från elnätet innan rengöringsarbete utförs!
NOTERA! Sakskador

- Använd endast en torr och mjuk trasa vid rengöring.
- Använd inte rengöringsmedel eller kemikalier.
- Om produkten inte ska användas under en längre tid ska den förvaras utom räckhåll för barn på en torr och dammfri plats.
- Lagra produkten på en torr och sval plats.
- Spara originalförpackningen och använd den om produkten ska transporteras.

7 Avfallshantering

Elektriska och elektroniska produkter får enligt EU-direktiv WEEE inte kastas i hushållsavfallet. Produktens olika delar måste separeras och skickas till återvinning eller avfallshantering eftersom giftiga och farliga komponenter kan orsaka skador på hälsa och miljö om de hanteras på fel sätt. Du som konsument är förpliktad enligt lag att lämna elektriska eller elektroniska apparater till samlingsplatser eller till återförsäljaren vid slutet av apparatens livstid. Detaljer regleras i nationella lagar. Symbolerna på produkten, i bruksanvisningen eller på förpackningen hänvisar till dessa villkor. Med denna avfallsseparering, tillämpning och avfallshantering bidrar du till att förbättra miljön. WEEE-nr: 82898622

8 EU-försäkringen om överensstämmelse



Genom att använda CE-märkningen deklarerar Goboy®, ett registrerat varumärke för Wentronic GmbH, att enheten uppfyller de grundläggande kraven och riktningsriktiga enligt Europeiska bestämmelser.

- 5 Displej pro nastavenou hodnotu
- 6 Vypínač
- 7 Síťová zástrčka
- 8 Hrot páječky
- 9 Matice
- 10 Rukojeť páječky
- 11 Zásuvka pro 5kolíkovou diodovou zástrčku

- 12 Nastavení stupňů Celsia/Fahrenheit
- 13 Paměť/vyvolání nastavené hodnoty
- 14 Snížení teploty
- 15 Zvýšení teploty
- 16 Čističí houba
- 17 Čističí kartáčky

3 Použití dle určení



Tento produkt je určen výhradně pro soukromé použití a pro stanovený účel. Tento produkt není určen pro komerční použití. Jiné použití než použití popsané v kapitole „Popis a funkce“ nebo v „Bezpečnostních pokynech“ není dovoleno. Tento produkt se smí

používat jen v suchých místnostech. Nerespektování a nedodržení těchto ustanovení a bezpečnostních pokynů může vést k těžkým úrazům, újmám na zdraví osob a věcným škodám.

4 Příprava

1. Zkontrolujte úplnost a neporušenost obsahu dodávky.
2. Porovnejte technická data všech používaných přístrojů a zajistěte kompatibilitu.

5 Připojení a provoz

5.1 Před prvním použitím

UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí popálení!
Před prováděním jakýchkoli změn nebo úprav zařízení jej vypněte a odpojte od elektrické sítě!

1. Namačkejte čističí houbičku (16) do malé množství vody, aby mohla nasáknout tekutinu.
2. Ujistěte se, že je hrot páječky (8) připojen k páječce.
3. Zapojte 5kolíkovou diodovou zástrčku páječky do zásuvky pro 5kolíkovou diodovou zástrčku (11) až na doraz.
4. Otočte matici (9) ve směru hodinových ručiček, aby se 5kolíková diodová zástrčka zajistila.
5. Zapojte síťovou zástrčku (7) do snadno přístupné zásuvky.

5.2 Nastavení teploty

1. Nastavte spínač ON/OFF (6) na zadní straně digitální pájecí stanice do polohy I, aby se digitální pájecí stanice zapnula.
Rozsvítí se displej. Zobrazí se poslední nastavení teploty.
2. Stisknutím tlačítka (+) (15) zvýšíte teplotu.
3. Stisknutím tlačítka (-) (14) snížíte teplotu.

5.3 Nastavení požadované hodnoty

Alternativně můžete nastavit požadovanou hodnotu.
1. Stiskněte a podržte tlačítko CH Displej pro požadovanou hodnotu (11).

1. Nižší hodnota na LC displeji začne blikat. Toto tlačítko umožňuje přístup k uložené hodnotě, aniž byste ji museli znovu nastavovat.
2. Pomocí tlačítka (+) (15) nebo (-) (14) nastavte požadovanou teplotu.
3. Stiskněte znovu tlačítko CH pro nastavenou hodnotu, abyste potvrdili požadovanou teplotu.
Digitální pájecí stanice se zahřeje na požadovanou teplotu. Poslední nastavená teplota se zobrazí znovu při opětovném zapnutí zařízení a lze ji následně změnit.
4. Chcete-li digitální pájecí stanici vypnout, nastavte přepínač ON/OFF (6) na zadní straně digitální pájecí stanice do polohy O.
5. Po použití odpojte síťovou zástrčku (7) ze zásuvky.

5.4 Povlakování hrotu páječky

POZNÁMKA: Nový hrot páječky musí být před prvním použitím povlakován. Tim se zabráni oxidaci hrotu páječky. Zlepší se také přenos tepla a nová pájka bude lépe přilnout k hrotu páječky. Hrot páječky musí být vždy pokryt pájkou. V opačném případě nová pájka nebude správně přilnout k hrotu páječky.

1. Nastavte požadovanou teplotu na 200 °C a počkejte, až se hrot páječky zahřeje.
2. Nechte na hrotu páječky roztopit trochu pájky.

5.5 Manipulace

V elektronice se pro zajištění dobré kvality pájeného spoje doporučuje teplota pájení 300–380 °C.

1. Před pájením otřete hrot páječky vlnkou čističí houbičkou (16).
Tim se odstraní veškeré zbytky a zabráni se jejich vniknutí do pájeného spoje. Na odlehle zbytky můžete použít čističí kartáčky (17).
2. Nastavte požadovanou teplotu pomocí tlačítek pro nastavení teploty a počkejte, až se hrot páječky zahřeje. (viz kapitola 5.2 nebo 5.3).
3. Přiveďte hrot páječky a pájku k místu pájení.
Nejprve vytéká tavidlo a čistí povrch pájených dílů. Poté vytéká pájka a vytváří elektricky vodivé spojení.
4. Doba pájení by v elektronice neměla přesáhnout 2 sekundy. Dobry pájený spoj vypadá po odstranění a ochlazení páječky hladký a lesklý. Spátne, vadné pájené spoje vypadají po ochlazení matně, nerovně a křehké.
4. Před vložením páječky zpět do držáku páječky očistíte a počiňte hrot páječky.

CS Návod k použití

1 Bezpečnostní pokyny

Návod k použití je součástí produktu a obsahuje důležité pokyny pro správné použití.

• Před použitím si pečlivě přečtěte kompletní návod k použití.
Návod k použití musí být k dispozici při pochybnostech a dalším předání produktu.

- Návod k použití uschovejte.
- Pouzdro neotvírejte.
- Neprovádějte žádné změny na produktu a příslušenství.
- Nezkraťujte přípojky a elektrické obvody.

Vadný přístroj nesmí být uveden do provozu a musí být zajištěn proti neúmyslnému dalšímu použití.

- Používejte pouze produkt, díly produktu a příslušenství v bezvadném stavu.
- Zamezte extrémním zatížením, jako je horko a chlad, mokro a přímé sluneční záření, mikrovlny a vibrace a mechanický tlak.
- V případě dotazů, závd, mechanických poškození, poruch a jiných problémů, které nelze vyřešit s pomocí průvodní dokumentace, se obraťte na prodejce nebo výrobce.

Nevhodné pro děti. Tento výrobek není hračka!

- Zajistěte obal, drobné díly a izolační materiál proti neúmyslnému použití.
- Nikdy nenechávejte páječku zapnutou bez dozoru.
- Zabezpečte výrobek proti náhodnému použití.
- Přizpůsobte ochranné pomůcky požadavkům práce.

Elektrická nebezpečí

- V případě nouze, po použití a během bouřky vytáhněte síťovou zástrčku přímo ze zásuvky!
- Nikdy neponořujte páječku ani pájecí stanici do vody za účelem ochlazení!
- Nevystavujte zařízení vlhkosti.
- Pájené díly musí být před zahájením práce odpojeny od napájení.
- Instalace, demontáž, údržba a opravy smí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.

Nebezpečí výbuchu

- Výrobek nepoužívejte v prostředí s nebezpečím výbuchu.
- Výrobek nepoužívejte v blízkosti zdrojů zapálení nebo hořlavých povrchů.

Zdraví škodlivé výpary

Při pájení mohou vznikat toxické výpary.

- Zajistěte dobré větrání pracovního prostoru. Pokud je to možné, použijte odsávací zařízení.
- Zařízení nepoužívejte k ohřevu plastů.

Teplná nebezpečí

Hrot páječky se rychle zahřívá.

- Nechte hrot páječky vychladnout a nedotýkejte se ho během používání ani bezprostředně po něm. Hrot páječky uložte do určeného držáku páječky.
- Během používání a bezprostředně po něm se nedotýkejte zahřátých obrobků ani pájky.
- Páječku nepoužívejte k ohřevu hořlavých materiálů nebo kapalin.
- Po každém použití digitální páječku vypněte a odpojte síťovou zástrčku.
- Před demontáží, montáží nebo výměnou hrotů páječky nebo jiných součástí vypněte digitální pájecí stanici a odpojte ji od sítě. Přístroj pokládejte pouze na nehořlavý podklad.

Akumulace tepla

- Přístroj během používání nezakrývejte.
- Kolem přístroje zajistěte dostatečný prostor pro dobré větrání.
- Při delších přestávkách vypněte pájecí stanici a odpojte ji od sítě.

Nebezpečí zakopnutí

- Kabel vedte bezpečně.

2 Popis a funkce

2.1 Produkt

Tento produkt je digitální pájecí stanice vhodná pro použití v dílnách a pro hobby elektroniky. Digitální pájecí stanici lze použít například k pájení elektronických součástek na desky plošných spojů a desky s plošnými spoji. Aktuální teplota páječky se zobrazuje na integrovaném LC displeji. Teplotu lze zvyšovat nebo snižovat pomocí tlačítek (+) a (-). Lze také nastavit cílovou teplotu.

2.2 Rozsah dodávky

Digitální pájecí stanice, páječka s pájecí špičkou, držák páječky, držák pájky, pájecí drát, pájecí vlna, pájecí houba, Návod k použití

2.3 Ovládací prvky

Viz Fig. 1.

- | | |
|--------------------------|-------------------|
| 1 Držák pájky | 3 Držák páječky |
| 2 Otvory pro pájecí drát | 4 Displej teploty |

5. Po dokončení pájecích prací nechte na hrotu páječky trochu pájky, než vypnete pájecí stanici.
6. Před zahájením další pájecí práce seřete přebytečnou pájku vlhkou čistící houbou.

5.6 Výměna hrotu páječky

VAROVÁNÍ! **Nebezpečí popálení**
Hrot páječky vyměňujte pouze po úplném vychladnutí páječky!
UPOZORNĚNÍ! **Poškození majetku**
Páječku nesmíte používat bez hrotu páječky!

Mohlo by dojít k poškození nebo zničení topného tělesa a teplotního čidla. Hrot páječky je připevněn ke keramickému topnému tělesu.

1. Povolte matici (9) na páječce.
2. Opatrně vytahněte špičku páječky (8) s keramickým topným článkem.
3. Vložte novou špičku páječky.
4. Utáhněte spojovací matici na páječce.


6 Údržba, péče, skladování a přeprava

Produkt je bezúdržbový.


POZOR! **Nebezpečí popálení!**
Před zahájením jakýchkoli čistících prací vždy vypněte zařízení a odpojte jej od napájení!
DŮLEŽITÉ! **Věcné škody**

- Používejte k čištění jen suchý a měkký hadřík.
- Nepoužívejte čisticí prostředky a chemikálie.
- Skladujte produkt při delším nepoužívání na místě nepřístupném pro děti a v suchém prostředí chráněném před prachem.
- Skladujte v chladu a suchu.
- Uschovejte originální obal a použijte jej pro přepravu.

7 Pokyny k likvidaci

 Elektrické a elektronické přístroje se podle evropské směrnice WEEE nesmí likvidovat společně s domovním odpadem. Jejich součástí se musí odevzdat k recyklaci nebo k likvidaci jako tříděný odpad, protože toxické a nebezpečné složky mohou při neodborné likvidaci trvale poškodit životní prostředí. Jako spotřebitel jste povinni podle zákona o odpadech vrátit elektrické a elektronické přístroje na konci jejich životnosti výrobci, prodejci nebo bezplatně veřejnému sběrnému místu. Podrobnosti jsou upraveny příslušným zákonem státu.
 WEEE číslo: 82898622

8 Prohlášení o shodě s předpisy EU

 Se symbolem CE Goobay®, registrovaná ochranná známka společnosti Wentronic GmbH zaručuje, že tento produkt odpovídá základním evropským standardům a směrnicím.

- Instalace, demontaž, konservací a napravy mohou vykonávat výhradně vyškolení elektrikáři.

Ryzo výbuchu

- Nie używać produktu w środowiskach, w których może dojść do wybuchu.
- Nie używać produktu w pobliżu źródeł zapłonu lub łatwopalnych powierzchni.

Opary niebezpieczne dla zdrowia

Podczas lutowania mogą powstawać toksyczne opary.

- Zapewnić dobrą wentylację miejsca pracy. Jeśli to możliwe, używać urządzenia wyciągowego.
- Nie używać urządzenia do podgrzewania tworzyw sztucznych.

Zagrozenia termiczne

Końcówka lutownicy szybko się nagrzewa.

- Przed użyciem i bezpośrednio po użyciu należy poczekać, aż końcówka lutownicy ostygnie, i nie dotykać jej. Końcówkę lutownicy należy umieścić w przeznaczonym do tego uchwyście.
- Nie dotykać rozgrzanych elementów ani lutowia podczas użytkowania i bezpośrednio po nim.
- Nie używać lutownicy do podgrzewania materiałów palnych ani płynów.
- Po każdym użyciu wyłączyć cyfrową stację lutowniczą i odłączyć wtyczkę sieciową.
- Przed wycięciem, zamocowaniem lub wymianą grotów lutowniczych lub innych elementów należy wyłączyć cyfrową stację lutowniczą i odłączyć wtyczkę sieciową.
- Urządzenie należy ustawić wyłącznie na powierzchni ognioodpornej.

Magazynowanie ciepła

- Nie przykrywać urządzenia podczas użytkowania.
- Wokół urządzenia należy zapewnić wystarczającą przestrzeń, aby zapewnić dobrą wentylację.
- Podczas dłuższych przerw należy wyłączyć stację lutowniczą i odłączyć ją od zasilania.

Ryzo potknięcia

- Kabel należy poprowadzić w bezpieczny sposób.

2.1 Opis i funkcja

2.1 Produkt

Produkt jest cyfrową stacją lutowniczą i nadaje się do użytku w warsztatach oraz przez hobbystów zajmujących się elektroniką. Cyfrowa stacja lutownicza może być używana na przykład do lutowania elementów elektronicznych na płytach drukowanych i obwodach drukowanych. Aktualna temperatura lutownicy jest wyświetlana na zintegrowanym wyświetlaczu LC. Temperaturę można zwiększać lub zmniejszać za pomocą przycisków (+) i (-). Można również ustawić temperaturę docelową.

2.2 Zakres dostawy


Cyfrowa stacja lutownicza, lutownica z grotem lutowniczym, uchwyt lutownicy, uchwyt lutownicy, drut lutowniczy, wena lutownicza, gąbka lutownicza, Instrukcja obsługi

2.3 Elementy obsługowe

Fig. 1.

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1 Uchwyt lutownicy | 12 Ustawienie Celsjusza/Fahrenheit |
| 2 Otwór na drut lutowniczy | 13 Pamięć/odczyt wartości zadanej |
| 3 Uchwyt lutownicy | 14 Obniżenie temperatury |
| 4 Wyświetlacz temperatury | 15 Podwyższenie temperatury |
| 5 Wyświetlacz wartości zadanej | 16 Gąbka czyszcząca |
| 6 Przełącznik ON/OFF | 17 Szczotki czyszczące |
| 7 Wtyczka sieciowa | |
| 8 Końcówka lutownicy | |
| 9 Nakrętka | |
| 10 Uchwyt lutownicy | |
| 11 Gniazdo dla 5-pinowej wtyczki diodowej | |

3 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

 Produkt służy wyłącznie do użytku prywatnego i do tego celu został przewidziany. Produkt nie jest przeznaczony do zastosowań profesjonalnych. Użytkowanie w sposób inny niż opisano w rozdziałach „Opis i funkcje” oraz „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa” jest niedopuszczalne. Niniejszy produkt może być stosowany wyłącznie w suchych po mieszczeniach. Nieprzeznaczenie tych postanowień i zasad bezpieczeństwa może doprowadzić do poważnych wypadków oraz szkód osobowych i materialnych.

4 Przygotowanie

1. Sprawdzić zawartość opakowania pod względem kompletności i integralności.
2. Porównać dane techniczne wszystkich urządzeń i zapewnić kompatybilność.

5 Przelączenie i obsługa

5.1 Przed pierwszym użyciem

UWAGA! **Ryzyko poparzenia!**
Przed dokonaniem jakichkolwiek zmian lub regulacji należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania!

PL Instrukcja obsługi

1 Zasady bezpieczeństwa

Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu i zawiera ważne zasady prawidłowego użytkowania.

- Szczegółowo zapoznać się z całą instrukcją obsługi.
- Instrukcja obsługi musi być dostępna w przypadku wątpliwości podczas obsługi, a także w razie przekazania produktu innym osobom.*

- Przechować instrukcję obsługi.
- Pod żadnym pozorem nie otwierać obudowy.
- Nie modyfikować produktu ani wyposażenia dodatkowego.
- Nie zwierać przyłączy ani obwodów sterujących.

Uszkodzonego urządzenia nie wolno uruchamiać, lecz należy niezwłocznie zabezpieczyć przed przypadkowym dalszym użyciem.

- Korzystać jedynie z produktu, części produktu i wyposażenia dodatkowego w nienagannym stanie.
- Unikać skrajnych obciążeń, takich jak wysoka i niska temperatura, wilgoć i bezpośrednie działanie promieni słonecznych, mikrofała oraz wibracje i nacisk mechaniczny.
- W razie pytań, awarii i uszkodzeń mechanicznych, usterek i innych problemów, których nie można rozwiązać na podstawie dołączonej dokumentacji zwrócić się do dystrybutora lub producenta.

Nie nadaje się dla dzieci. Ten produkt nie jest zabawką!

- Zabezpieczyć opakowanie, drobne części i materiał izolacyjny przed przypadkowym użyciem.
- Nigdy nie pozostawiać stacji lutowniczej bez nadzoru, gdy jest włączona.
- Zabezpiecz produkt przed przypadkowym użyciem.
- Dostosuj sprzęt ochronny do wymagań pracy.

Zagrozenia elektryczne

- W nagłych wypadkach, po użyciu i podczas burzy wyciągnij wtyczkę zasilającą bezpośrednio z gniazdka!
- Nigdy nie zanurzaj lutownicy ani stacji lutowniczej w wodzie w celu ich schłodzenia!
- Nie wystawiaj urządzenia na działanie wilgoci.
- Prace lutownicze należy wykonywać wyłącznie na elementach odłączonych od zasilania.

1. Zanurz gąbkę czyszczącą (16) w niewielkiej ilości wody, aby mogła nasiąknąć płynem.
2. Upewnij się, że końcówka lutownicy (8) jest przymocowana do lutownicy.
3. Podłącz 5-pinową wtyczkę diodową lutownicy do gniazda dla 5-pinowej wtyczki diodowej (11) aż do oporu.
4. Obróć nakrętkę kolpakową (9) w prawo, aby zamocować 5-pinową wtyczkę diodową.
5. Podłącz wtyczkę sieciową (7) do łatwo dostępnego gniazdka.

5.2 Ustawianie temperatury

1. Ustaw przełącznik ON/OFF (6) z tyłu cyfrowej stacji lutowniczej w pozycji I, aby włączyć cyfrową stację lutowniczą.
- Wyświetlacz zapala się. Wyświetlana jest ostatnia ustawiona temperatura.*
2. Naciśnij przycisk (+) (15), aby zwiększyć temperaturę.
 3. Naciśnij przycisk (-) (14), aby zmniejszyć temperaturę.

5.3 Ustawianie wartości zadanej

Alternatywnie można ustawić wartość zadaną.

1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk CH Wyświetlacz wartości zadanej (11). *Dolna wartość na wyświetlaczu LC zacznie migać. Przycisk ten umożliwi dostęp do zapisanej wartości bez konieczności ponownego jej ustawiania.*
 2. Użyj przycisku (+) (15) lub (-) (14), aby ustawić żądaną temperaturę.
 3. Naciśnij ponownie przycisk CH dla wartości zadanej, aby potwierdzić żądaną temperaturę.
- Cyfrowa stacja lutownicza nagrzewa się do żądanej temperatury. Ostatnia ustawiona temperatura jest ponownie wyświetlana po ponownym włączeniu urządzenia i można ją później zmienić.*
4. Aby wyłączyć cyfrową stację lutowniczą, ustaw przełącznik ON/OFF (6) z tyłu cyfrowej stacji lutowniczej w pozycji O.
 5. Po użyciu wyjmij wtyczkę sieciową (7) z gniazdka.

5.4 Cynowanie grotu lutownicy

UWAGA: Przed pierwszym użyciem nowy grot lutownicy należy pokryć cyną. Zapobiega to utlenianiu się grotu lutownicy. Poprawia to również przewodzenie ciepła i pozwala na lepsze przyleganie świeżej lutownicy do grotu lutownicy. Grot lutownicy musi być zawsze pokryty lutownicą. W przeciwnym razie nowa lutownina nie będzie prawidłowo przylegać do grotu lutownicy.

1. Ustaw wartość docelową na 200 °C i poczekaj, aż końcówka lutownicy się nagrzej.
2. Pozwól, aby część lutu stopiła się na końcówce lutownicy.

5.5 Obsługa

W elektronice zaleca się temperaturę lutowania wynoszącą 300-380 °C, aby zapewnić dobrą jakość połączenia lutowanego.

1. Przed lutowaniem wytrzyj końcówkę lutownicy wilgotną gąbką czyszczącą (16).
- Pozwoli to usunąć wszelkie pozostałości i zapobiegnie ich przedostawianiu się do połączenia lutowanego. W przypadku uporczywych pozostałości można użyć szczonek czyszczących (17).*
2. Ustaw żądaną temperaturę za pomocą przycisków regulacji temperatury i poczekaj, aż grot lutownicy się nagrzej. (patrz rozdział 5.2 lub 5.3).
 3. Przyłóż grot lutownicy i lut do miejsca lutowania.
- Najpierw topnik wypływa i oczyszcza powierzchnię elementów przeznaczonych do lutowania. Następnie lut wypływa i tworzy połączenie przewodzące prąd elektryczny.*

Czas lutowania w elektronice powinien wynosić mniej niż 2 sekundy. Dobre połączenie lutowane wygląda na gładkie i błyszczące po zdjęciu lutownicy i ostygnięciu. Słabe, wadliwe połączenia lutowane po ostygnięciu wyglądają na matowe, nierówne i kruche.

4. Przed odłożeniem lutownicy do uchwytu należy wyczyścić i cynować końcówkę lutownicy.
5. Po zakończeniu lutowania należy pozostawić trochę lutu na końcówce lutownicy przed wyłączeniem stacji lutowniczej.
6. Przed rozpoczęciem kolejnej pracy lutowniczej należy wytrzeć nadmiar lutu wilgotną gąbką czyszczącą.

5.6 Wymiana grotu lutownicy

OSTRZEŻENIE! Ryzyko poparzenia
Grot lutownicy należy wymieniać tylko wtedy, gdy lutownica całkowicie ostygła!

UWAGA! Uszkodzenie mienia
Lutownicy nie wolno używać bez grotu!

Element grzejny i czujnik temperatury mogą ulec uszkodzeniu lub zniszczeniu. Grot lutownicy jest przymocowany do ceramicznego elementu grzejnego.

1. Odkręć nakrętkę kolpakową (9) na lutownicy.
- Końcówka lutownicy i ceramiczny element grzejny są teraz odsłonięte i można je ostrożnie wyjąć.*
2. Ostrożnie wyciągnij końcówkę lutownicy (8) wraz z ceramicznym elementem grzejnym.
 3. Włóż nową końcówkę lutownicy.
 4. Odkręć nakrętkę złączkową na lutownicy

6 Konserwacja, pielęgnacja, przechowywanie i trans-

port

Produkt jest bezobsługowy

UWAGA! Ryzyko poparzenia!

Przed przystąpieniem do czyszczenia zawsze wyłącz urządzenie i odłącz je od zasilania!

UWAGA!

Szkody materialne

- Do czyszczenia używać wyłącznie suchej i miękkiej ściereczki.
- Nie stosować żadnych środków czyszczących i chemicznych.
- W przypadku nieużywania przez dłuższy czas produkt przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, w suchym otoczeniu chronionym przed pyłem.
- Przechowywać w chłodnym i suchym miejscu.
- Przechować oryginalne opakowanie i skorzystać z niego w przypadku transportu.

7 Wskazówki dotyczące odpadów



Zgodnie z europejską dyrektywą WEEE urządzeń elektrycznych i elektronicznych nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Ich elementy składowe trzeba osobno przekazać do recyklingu lub utylizacji, ponieważ nieprawidłowo zużyte substancje toksyczne lub niebezpieczne mogą trwale zaszkodzić zdrowiu i środowisku. Po zakończeniu przydatności produktu, klienci są zobowiązani obowiązującymi przepisami do usuwania urządzeń elektrycznych i elektronicznych poprzez ich bezpłatne przekazanie producentowi, dostawcy lub przekazanie do publicznych miejsc zbiórki. Szczegóły są regulowane przepisami krajowymi. WEEE Nr.: 82898622

8 Deklaracja zgodności z normami UE



Za pomocą oznakowania CE Goobay®, zarejestrowana marka Wentronic GmbH, deklaruje, że produkt spełnia zasadnicze wymagania i wytyczne zawarte w przepisach europejskich.